

№ 13

5 июля

2017 г.

с 2000г. № 421

# ОБЩИНА

## OUR COMMUNITY

# ЕВРЕЙСКАЯ

бесплатная газета  
215-354-0844

www.adandlife.com

Тамуз 5777

# ЖИЗНЬ

## JEWISH LIFE

### חיים יהודיים

**SAFETY FIRST  
AMBULANCE**

**КРУГЛОСУТОЧНАЯ  
СКОРАЯ ПОМОЩЬ**

**215.938.0508**

ЧИТАЙТЕ  
ИНТЕРВЬЮ  
НА СТР. 27

ДНЕВНОЙ ЦЕНТР ЗДОРОВЬЯ И ОТДЫХА  
ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ

# ДАЧА

Обеспечим  
вам круглый год  
комфорт, уют и свежий воздух.  
Домашняя кухня, медицинский уход и  
развлекательная программа каждый день!

Ждем Вас  
7 дней в неделю

ПОН.-ПЯТ. 7AM-6PM  
СУБ.-ВС. 8AM-4PM



На Даче  
ОДИНАКОВО ХОРОШО и ЗИМОЙ, и ЛЕТОМ!

**215-677-7710**

250 Geiger Rd., Philadelphia, PA 19115

# Carvell HomeCare

Home Rehabilitation, Nursing & Therapy

☎ 215-942-9696

**ЗВОНИТЕ НАМ 24 ЧАСА В СУТКИ  
И НАШ ДЕЖУРНЫЙ СПЕЦИАЛИСТ  
ОБСУДИТ С ВАМИ ВОЗМОЖНОСТЬ  
МАКСИМАЛЬНОЙ ПОМОЩИ  
НА ДОМУ**

ПОСТОЯННО  
ТРЕБУЮТСЯ  
на  
**FULL/PART  
TIME**

- медсестры
- HHA/Homemakers
- PT, OT, ST.



1051 County Line Rd, Suite 110,  
Huntington Valley, PA 19006

# Alpha-Beta

MEDICAL EQUIPMENT AND SUPPLIES

- Больничные кровати
- Стульчики
- Инвалидные коляски (в т.ч. электрические)
- Костыли
- Кислородные аппараты
- «Вокеры»
- Лечебные чулки
- Аппарат CPAP устройство против храпа
- Протезы груди и ливчики к ним
- Памперсы, прокладки, трусы

**БЫСТРАЯ  
ДОСТАВКА  
ОТЛИЧНОЕ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**У НАС ВЫ МОЖЕТЕ  
ПРИБРЕСТИ:  
ДИАБЕТИЧЕСКУЮ И  
ОРТОПЕДИЧЕСКУЮ  
ОБУВЬ**

- ПРИНИМАЕМ:**
- Independence Blue Cross
  - Blue Shield (PPO/HMO)
  - Ameri Health
  - Keystone 65 complete
  - Keystone Plan East
  - Bravo Senior Partner
  - Health Partners
  - Medicare - Medicaid



**МЫ ОТКРЫТЫ:  
ПН.-ЧТ.: 9AM-7PM  
ВТ., СР., ПТН.: 9AM-5PM  
СБ.: 10AM-2PM**

Greater N.E. Medical Center,  
10890 Bustleton Ave., Suite 100, Phila, PA 19116

**215-676-7622**

Врач-кардиолог высшей категории  
с 25-летним стажем работы в Москве и Америке  
Терапевт (Internal Medicine)

**Доктор Ирина Жукова, M.D., Ph.D.**



ВЫПУСКНИЦА 1-ГО МОСКОВСКОГО МЕДИЦИНСКОГО ИНСТИТУТА ИМЕНИ И. М. СЕЧЕНОВА  
Защитила кандидатскую диссертацию в Кардиологическом Центре Академии Медицинских Наук (Е.И. Чазов) и более 10 лет работала клиническим кардиологом в центре. Обучалась в клинической ординатуре HANNEMANN UNIVERSITY и UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA. Прошла подготовку клинического кардиолога в BAYLOR COLLEGE OF MEDICINE, HOUSTON (MICHAEL E. DEBAKEY).

**CARDIOLOGY DIAGNOSTIC CENTER**

переехал по адресу:

**9867 Bustleton Ave., Ste. B  
Philadelphia, PA 19115**

Принимаем в обновленном офисе  
с новым оборудованием.

**215-969-3322**



# COMFORT Home Care

АГЕНТСТВО ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ НА ДОМУ

**ОФИЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
КЛИЕНТОВ**

**РОДСТВЕННИКАМИ  
или ДРУЗЬЯМИ**

Квалифицированный уход медсестер,  
физиотерапевтические процедуры, персональный уход, уборка,  
покупка продуктов и приготовление пищи

**ВЫСОКАЯ ЗАРПЛАТА**

**215-355-8350**

ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЛАДШИЙ ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ

# КУЛЬТУРНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР «НОВАЯ НАДЕЖДА»



NEW HOPE ADULT DAY CARE

215-698-2876

**НАШ ДЕВИЗ ОСТАЁТСЯ НЕИЗМЕННЫМ:**  
обеспечить комфорт, домашнюю обстановку, интересные развлекательные программы, экскурсии и прогулки, посещение театров и, конечно же, приобретать новых друзей.



*Только в «Новой Надежде» мы проводим так весело время и вместе со своими детьми. Это огромное счастье! Спасибо вам, дорогие наши руководители.*

Агнесса, Леонид, Лена, Шура.

*Мы получили такое удовольствие. Трудно выразить словами нашу радость. Мы даже не представляли, что будет такой праздник! Наш «садик» - самый лучший! Приходите к нам!*

Неля и Иосиф.

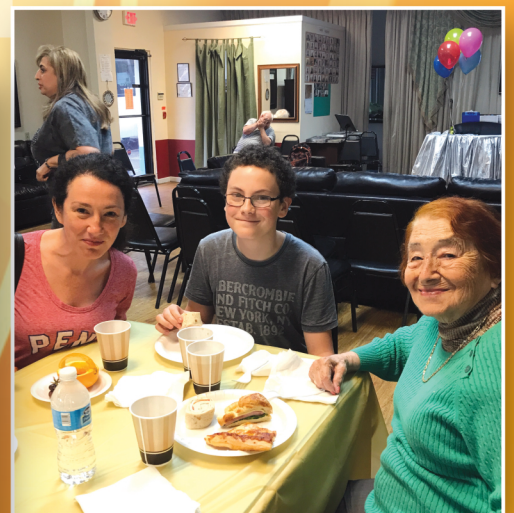
*Мы ведь, к сожалению, не часто видим своих детей. А тут такой сюрприз. До слез... Вот это праздник! Только в нашем санатории делают все от души и по-настоящему. Спасибо вам огромное!*

Геня, Валя, Оксана



Наш профессиональный коллектив поможет Вам в решении всех социальных вопросов.

Наши медицинские работники ежедневно следят за Вашим здоровьем. Если Вам нужно поехать к врачу, и Вы нуждаетесь в пере-водчике, мы поможем Вам в этом. Новые автобусы, а также индивидуальные водители к Вашим услугам.



ЖДЁМ ВАС, ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ по адресу: **10750 Bustleton Ave., Philadelphia PA 19116**

За подробной информацией звоните по телефону **215-698-2876**

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ

### ПЕРЕГОВОРЫ БЫЛИ РЕЗУЛЬТАТИВНЫМИ

США поставят Южной Корее сжиженный природный газ на \$25 млрд. Дональд Трамп в ходе совместной пресс-конференции с южнокорейским лидером Мунм Чжэ Ином заявил о начале поставок американского газа. Президент США также добавил, что страны намерены продолжить устранение барьеров в двусторонних торгово-экономических отношениях.

Китайские власти дали указание ряду отечественных компаний не нанимать рабочих из Северной Кореи. Китай, единственный союзник Северной Кореи, согласился ввести международные санкции против режима Ким Чен Ына за его стремление к ядерному оружию и системам его доставки. С февраля этого года введён запрет на импорт угля из Северной Кореи, сокращающий жизненно важные источники, поддерживающие хрупкую экономику КНДР.

Согласно отчёту ООН за 2015 год, по меньшей мере, 50 000 жителей Северной Кореи работали за границей, отправляя миллиарды в доход своей стране.

### МАФИЯ МЕНЯЕТ ПРОПИСКУ

Итальянские мафиозные кланы сворачивают свою деятельность на родине и перебираются в Германию. В ФРГ перебираются сицилийские кланы из-за падения доходов и мер итальянского правительства, направленных против организованной преступности. «ОПГ столкнулись с кризисом на Сицилии. Некоторые собрали чемоданы и направились в Филлинген или

Штутгарт. И они нашли там работу, криминальную и очень доходную», — заявил итальянский чин полиции.

### МЕГАВИРУС ПОРАЗИЛ УКРАИНУ И РОССИЮ

Десятки российских и украинских компаний и госучреждений сообщили, что подверглись атаке нового вируса-вымогателя. В частности с украинской стороны пострадали сайты Чернобыльской АЭС, Национального банка, Укр- и Киевэнерго, Укрпочты, сети автозаправок KLO, нескольких медиа, а также киевское метро и международный аэропорт «Борисполь». С российской стороны жертвами стали сайты «Роснефти» и «Башнефти», металлургической компании Evraz, банка «Хоум Кредит» и более мелких компаний. В последнее время о кибератаках сообщают и компании некоторых других государств. Вирус-вымогатель требует перевести 300 долларов в биткоинах по указанному адресу, после чего компьютеры будут разблокированы.

### ISIS ОТСТУПАЕТ

Боевики террористической группировки ISIS окончательно покинули сирийскую провинцию Алеппо, оставив последние пункты, находившиеся под их контролем. Оказавшись в окружении после объединения проправительственных отрядов «Национальных сил обороны» и бригады «Силы Тигра», руководство «халифата» приняло решение покинуть позиции на «дороге жизни», которую они контролировали.

### ПРИЖАЛИ КАТАР

Срок исполнения десятидневного ультиматума, предъявленного Катару блоком арабских государств во главе с Саудовской Аравией истек, и ему дали еще 48 часов. Саудовская Аравия, ОАЭ, Бахрейн и Египет обвиняют Катар в поддержке терроризма. Они требуют от Катара разрыва всех связей с «Братьями-Мусульманами», прекратить финансирование любых образований, занесенных в списки террористических групп США, порвать любые связи с аль-Каидой, Исламским Государством и «Хизбаллой». В противном случае ему грозят экономическим бойкотом. Катар отказывается выполнять ультиматум, но заявляет, что готов к переговорам.

### УЖЕСТОЧЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ПРОТИВ НЕЛЕГАЛОВ-ПРЕСТУПНИКОВ

Палата представителей приняла два новых законопроекта. «Закон Кейт», названный авторами проекта в честь Кейт Стейнли, убитой нелегальным иммигрантом, который до совершения преступления несколько раз бы депортирован, но каждый раз умудрялся возвращаться в США. Второй закон о сокращении субсидирования городов, защищающих нелегалов-преступников от американского закона. Законопроекты поступили на обсуждение в Сенат.

### ФИФА – ШАЙКА КОРРУПЦИОНЕРОВ

По сообщению Reuters, существуют доказательства коррупции при вынесении решений о проведении чемпионатов мира по футболу в 2018 и 2022 годах. Не-

зависимый следователь Михаэль Гарсиа обнаружил данные о подкупе деятелей ФИФА. «Два миллиона долларов из неизвестного источника поступили на накопительный счет 10-летней дочери одного из деятелей ФИФА перед голосованием», — утверждает Гарсиа. Сообщается также, что три члена Исполкома ФИФА отправились перед голосованием на вечеринку в Рио-де-Жанейро на частном самолете, принадлежащем федерации Катара. Катар получил право на проведение ЧМ-2022.

### ДЕМОНСТРАЦИИ В ГАМБУРГЕ

Тысячи демонстрантов в Гамбурге вышли на акцию протеста в связи с проведением саммита «большой двадцатки» с 7 по 8 июля. Организаторами акции выступили профсоюзы, гражданские объединения, организации по защите окружающей среды, «зеленые». Лозунги выдвигаются разнообразные и часто противоречащие друг другу. Профсоюзы – против глобализации и за сохранение рабочих мест, защитники окружающей среды – против предприятий, работающих на угле, «зеленые» - вообще против всего. Всю эту пеструю массу объединяет желание побужить.

### УСПЕХИ ИЛОНА МАСКА

Илон Маск назвал дату выпуска первой Model 3. Покупатели смогут получить первый массовый электромобиль от Tesla уже 28 июля. В августе должно быть выпущено 100 автомобилей, в сентябре — более 1,5 тыс., к декабрю производство планируется нарастить до 20 тыс. электромобилей в месяц, пообещал Маск.

# Болезни ног

## ДОКТОР Геннадий Линецкий

- ◆ Вросшие и грибковые ногти
- ◆ Деформированные косточки
- ◆ Артриты ног
- ◆ Пяточные шпоры
- ◆ Кожные заболевания ног
- ◆ Болезненные мозоли
- ◆ Плоскостопие
- ◆ Воспалённые вены



## ОРТОПЕДИЧЕСКАЯ ОБУВЬ

для ВСЕХ НУЖДАЮЩИХСЯ!!!



- ◆ Варикозные вены и отёки ног
- ◆ Артритные боли в голеностопных суставах



ДОКТОР ДЕЛАЕТ ДОМАШНИЕ ВИЗИТЫ.

ЗВОНИТЕ 215-333-9941

ПРИНИМАЕТ МЕДИКЕР, МЕДИКЕЙД (ACCESS), СТРАХОВКИ

# HealthSmart

## Medical Center

В центре проводятся ультразвуковое обследование,  
DEXA Scan — тест на остеопороз,  
компьютеризированные тесты слуха и функции легких

### Полный спектр лечения заболеваний внутренних органов

- Лечение аллергии новейшим методом иммунотерапии детей и взрослых
- Комбинация фармацевтических и натуральных препаратов для лечения **диабета, щитовидной железы, артрита, гипертонии, сердечно-сосудистых, желудочно-кишечных** и др. заболеваний.
- Лечение **гормональных проблем** женщин и мужчин с использованием натуральных препаратов, изготовленных по индивидуальному заказу.
- Коррекция **остеопороза** натуральными препаратами.
- "**Мужской климакс**" — проблемы предстательной железы, нарушение потенции.
- Программа "**Замедление старения**".
- Лечение **депрессии и неврозов** натуральными препаратами.

## Леонид Магиденко, MD

БОЛЕЕ 30 ЛЕТ ПРАКТИКИ

Board Certified in Internal Medicine  
Высшая врачебная квалификация в области  
«Терапия — Внутренние Болезни»

Certified Medical Examiner  
For The Commercial Truck Drivers

## Юлия Магиденко, PA

### Physician Assistant

- Анализы на дисбаланс витаминов и натуральных компонентов с последующей коррекцией выявленных нарушений.
- **Консультации по приёму витаминов и натуральных добавок**
- Уникальные лабораторные анализы на совместимость лекарств в организме, анализ на предраковые и раковые заболевания кишечника

9922 Roosevelt Blvd., Philadelphia, PA 19115  
Рядом с Best Buy и MNAP Diagnostic Center

215-464-6040



### Недельная глава Торы

#### Книга Бемидбар Глава «Пинхас»

Что может быть хуже для солдата, чем вдруг остаться без командира? Привыкшим выполнять приказы, кому подчиниться? Но и любая серьезная опасность переживается легче, когда она коллективная. Что ж, жизнь к людям бывает часто милосердна и им не приходится принимать в одиночку решения, последствия которых могут быть трагическими. Но бывает и так, что не приметный служащий из резерва поднимает в атаку взвод. Незаметный, тихий Пинхас совершил свой поступок, спасший еврейские жизни, когда никто не знал, что делать, хотя при этом присутствовали и Моше, и Агарон, и семьдесят старцев. «Поскольку

#### ЗАЖИГАНИЕ СВЕЧЕЙ:

7 июля – 8:14pm  
14 июля – 8:11pm

Пинхас способствовал установлению мира между еврейским народом и его Небесным Отцом, он будет предвестником мира и в будущем. Он будет появляться, как пророк Элияу, о котором сказано: «И он повернет сердца отцов к детям, а сердца детей к их отцам». (Согласно каббале, Пинхас и Элияу — одно и то же лицо.)

Гнев Небес на евреев разгорелся до такой степени, что способен был полностью истребить народ Израиля. Смягчив гнев Всевышнего, Пинхас сохранил жизнь еврейскому народу. За это ему самому была дарована вечная жизнь.

\*\*\*

Однажды Голда Меир (премьер-министр Израиля с 1969-го по 1974-й год) сказала, что могла бы как-то простить арабов за то, что они убивают евреев, но невозможно простить их за то, что они вынуждают евреев убивать арабов. Так она сформулировала мысль, высказанную когда-то Нецивом: убийство, даже полностью оправданное, совершенное в оборонительной войне, все равно оставляет неизгладимый отпечаток на коллективной душе народа.

В рассматриваемом нами случае с Пинхасом это был «фанатизм, приносящий пользу». Потому что Пинхас совершил свой поступок, защищая Имя Творца.

Из той ситуации, в которую попал Пинхас, видно, насколько трудно бывает человеку, который берет на себя ответственность и открыто

выступает против несправедливости, творимой на глазах у всех, или совершает подвиг ради освобождения своего народа от чужой и чуждой власти в то время, как все остальные предпочитают молчать и не возвращать «сильным мира сего». В адрес людей, проявивших смелость и самоотверженность, нередко звучат и угрозы и оскорбления, от них отворачиваются друзья и, многие не верят в искренность их намерений. Но Всевышний защищает их, и они оказывают влияние на ход истории, разрушают ложные идеалы, указывают путь движения вперед всему народу. Не все из них устаиваются защиты на протяжении долгих лет: некоторые из борцов за справедливость и свободу отдают свою жизнь. Таким был Шимшон, которого упрекали за то, что он восстанавливает филистимлян против сыновей Израиля, пророк Элияу, который был вынужден бежать из северного царства, несмотря на все чудеса, которые он совершил, пророк Йирмияу, брошенный в тюрьму князьями царя Цидкияу, Рамхаль (Раби Хаим Луцатто),

попытавшийся своим учением вдохнуть новый дух в сыновей Израиля в странах изгнания, и обвиненный в «ереси», бойцы Лехи и Эцеля, которых выдавали врагам, чтобы своими действиями они не восстанавливали англичан против «йешува», Рав Меир Кахане, которого обвиняли в том, что его борьба за советских евреев озлобляет советских руководителей против Израиля, Йонатан Поллард, которого только недавно выпустили из тюрьмы, но не разрешили вернуться в Израиль, те, кто перекрывали городские дороги и междугородные трассы, чтобы остановить процесс «размежевания», те солдаты Армии Обороны Израиля, кто отказывался выполнять приказ выселять евреев из их собственных домов в Израиле, и многие другие. Нападки на таких людей выдают испорченность, распространившуюся во всем обществе, и об этом царь Шломо сказал: «... каждый (узнается) по тому, что он хвалит».

Можно добавить, что каждый узнается еще и по тому, что он отрицает, или, что он высмеивает.

### Jewish Life

Vital Connections, Inc. TM  
www.adandlife.com

Publisher Vitaly Rakhman

Manager Irina Volsky

E-mail: vc.inc@aol.com

Tel. 215-354-0844 Fax. 215-354-1323

1051 County Line Rd., Unit 112  
Huntingdon Valley, PA 19006

Большая часть статей, публикуемых в «Еврейской жизни», написана специально для нашей газеты.

К сведению авторов статей и писем: Редакция не вступает в переписку; рукописи и иллюстрации не рецензируются и не возвращаются.

Редакция не несет ответственности за содержание реклам и не всегда разделяет мнение авторов.

## ИРАНСКИЕ ВОЕННЫЕ ИГРЫ

Иран противодействует американской стратегии недопущения создания "сухопутного моста" между Тегераном и Бейрутом, и возникновению иранского плацдарма на Голанских высотах. Американцы блокируют этот маршрут в районе сирийского города а-Танф и иракского пограничного перехода аль-Валид.

Генерал Сулеймани создал совместный оперативный штаб всех шиитских милиций, лояльных Ирану, и действующих и в Сирии, и в Ираке. Цель совместного штаба – распространение иранского контроля на возможно большую территорию в Сирии и Ираке. Ради достижения вышеперечисленных целей, Сулеймани предпринял следующие действия:

- Он приказал иракской милиции Хашб аш-Шааби и иракской федеральной полиции немедленно выдвинуться к сирийской границе и быстро установить контроль над всей зоной, граничащей с Сирией.

- Он также послал подразделения Хашб аш-Шааби к КПП на границах с Иорданией и Саудовской Аравией – ради усиления психологического давления на союзников Америки.

- Одновременно он приказал шиитским милициям, оперирующим в Сирии, в том числе, силам "Хизбаллы", выдвинуться более чем по четырем осям в направлении иракской границы и захватить возмож-

но большую территорию, блокируя выход американцев к аль-Букамаль и Дейр эз-Зур.

- Сулеймани приказал 18-й сирийской танковой дивизии (чей командир три дня назад был убит в районе Пальмиры) немедленно выдвинуться в направлении Пальмира – Дейр эз-Зур.

- Одновременно силам "Хизбаллы", оперирующим в районе Алеппо было приказано двигаться на юг и восток, с тем, чтобы предотвратить возможное соединение американцев и курдов в районе аль-Букамаль и Дейр эз-Зур.

- Силам "Хизбаллы" в южной Сирии было приказано выдвинуться из южной Суэиды в направлении на Танф, и взять под контроль наибольший возможный участок сирийско-иорданской границы. Намерением Сулеймани является блокирование логистики американцев в северной Иордании и системы снабжения базы в Танф.

- Сулеймани создал две авиабазы, эксклюзивно обслуживающие иранское командование в войне в сирийской пустыне и на востоке Сирии.

Одна база расположена между Пальмирой и ас-Закф, вторая – в аэропорту Альсин, в 160 км от Танф. Эти базы являются центром поддержки логистики воюющих в восточной Сирии шиитских сил. Иранский воздушный мост в этом райо-



не работает уже несколько недель. Десяти транспортных самолетов доставляют оружие и амуницию шиитским боевикам в данном районе. Все они прошли предварительную подготовку к войне в сирийской пустыне на территории Ирана. На этих аэродромах также базируются иранские дроны, в том числе и боевые, которые могут быть применены в районе Танф.

Весь этот комплекс одновременных действий не ускользнул от внимания американцев, и они отреагировали стремительно:

- Американцы перебросили батареи залпового реактивного огня из Иордании в буферную зону вокруг Танф, под предлогом, что они необходимы для войны против ISIS в районе аль-Букамаль.

- Была усилена американская группировка в Танф.

- США организовали передовой боевой пост в аз-Закф, в 70 км от Танф, и разместили на нем элитный спецназ.

- На этом они не остановились.

Как выяснилось, в дополнение к контрмерам на сирийской территории, американцы также действовали и в Ираке – реагируя на ирано-иракские передвижения в районе границ с Иорданией и Саудовской Аравией.

- Американцы перебросили вертолетами солдат с большой базы Айн ас-Асад в провинции Анбар в район Вади аль-Казаф к югу от Рутба.

Переброска десанта была осуществлена под прикрытием истребителей и дронов, которые должны были идентифицировать любую потенциальную опасность.

Карты демонстрируют, что расстояние от Вади аль-Казаф до границ с Сирией, Саудовской Аравией и Иорданией практически идентичны, и силы могут быть переброшены к любой из трех границ очень быстро.

На первый взгляд американцы и иранцы с обеих сторон границы идут к лобовому столкновению. Тем не менее, история иранской тактики в данном конфликте демонстрирует, что, дойдя до определенного порога, иранцы останавливаются и не доводят дело до реальной схватки с американцами.

Для иранцев совершенно очевиден уровень их военной неполноценности, по сравнению с американскими силами. Иранцы могут пожертвовать несколькими сотнями человек из своих милиций в сирийской пустыне – но не доведут дело до большой войны.

systemity.livejournal.com

www.independenthc.com

# Independent Home Care Agency

## ВАМ НУЖНА ПОМОЩЬ? У ВАС ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ?



**Высокопрофессиональный медицинский персонал** с большим опытом работы окажет необходимую квалифицированную помощь на дому.



**МЕДСЕСТРЫ** внимательнейшим образом выслушают ваши жалобы на состояние здоровья и примут все необходимые меры по их устранению: свяжутся с лечащим врачом, аптекой.

Проведут реабилитацию на дому после операций и лечение на дому после госпиталя.



**ФИЗИОТЕРАПЕВТЫ** с помощью комплекса упражнений и лечебного массажа помогут в восстановлении двигательных функций.



Наши замечательные **ПОМОЩНИКИ** обеспечат вас необходимыми продуктами, приготовят вкусный обед, сделают уборку, помогут с купанием.

**Если в ваш дом пришла беда и близкий вам человек нуждается в уходе,**

**ЗВОНИТЕ НАМ!**

24 часа 7 дней в неделю

**Мы поможем вам получить государственную программу по уходу за пожилыми людьми** (если для этого есть медицинские показания).



Благодаря программе штата Пенсильвания **PAS (Personal Assistant Service),** вы сможете ухаживать за пожилыми родственниками, родителями, друзьями, нуждающимся в этом по медицинским показателям.

**КТО ЛУЧШЕ БЛИЗКИХ МОЖЕТ ПРОЯВИТЬ ЗАБОТУ!**

При этом ваш труд будет оплачен: высокая зарплата, медицинская страховка, включая стоматологию и зрение. Оплачиваемые больничные дни.

9892 Bustleton Ave, Suite 203,  
Philadelphia PA 19115

**215-821-3078**  
Говорим по-русски

# ПОЛЬСКИЙ КОРИДОР

Окончание.

Начало в предыдущем номере.

## «ЭТО ВСЕ ВОЙНА И НЕМЦЫ...»

Как органична наша связь с этой землей! Как она экономична... Евреи обеспечивали экономическое развитие Польши, когда они здесь были, и продолжают это делать, когда их здесь нет. И — тем, что их нет. А почему нас там нет?

Вроде бы понятно — холокост. Из шести миллионов жертв «окончательного решения» половина — польские евреи. Почти все, что были. Выжили лишь те, кто оказались в Советском Союзе. И те, кого поляки спасли. Совсем немного. Спасение своих евреев в Польше не было явлением массовым. Массовым было участие. Об этом вам не расскажут при посещении гетто и лагерей — по крайней мере, поляки, по крайней мере, на экскурсиях. Это все война и немцы — так здесь вспоминают о холокосте.

Однако отнюдь не случайно именно в Польше были размещены все нацистские лагеря смерти. Чем руководствовались стратеги «окончательного решения», определяя места главных фабрик уничтожения, — близостью «основного материала», чтобы далеко не возить, или традиционным антисемитизмом основного населения, чтобы «материалу» некуда было бежать? Скорее всего, оба фактора брались в расчет, и расчет оправдался. В некоторых гетто немцы не видели нужды даже ставить забор и охрану: евреи сами боялись сунуться за территорию — их бы тут же убили вчерашние соседи. В некоторых местах некого было и в гетто собирать: местные жители сами расправились со своими евреями, едва приходили немцы.

Наиболее известный случай — погром в Едвабне — местечке под Белостоком. Но оно не было единственным местом в Польше, где приход оккупантов отмечали уничтожением евреев еще до того, как за дело брались немцы, а Польша — не единственной страной, где это происходило. Так же вели себя во многих случаях и литовцы, и украинцы, проявляя такую же изощренную жестокость.

И все же у польского антисемитизма были (да и есть) некоторые специфические особенности. Первое. Соучастие поляков в холокосте базировалось, прежде всего, на бытовых резонах. Корысти там было больше ненависти. Многие укрывали у себя евреев за мзду. Когда деньги и драгоценности «квартирантов» кончались — их выгоняли, сдавали немцам или убивали сами. Зажиточные евреи старались спасти хотя бы детей. Отдавали их в приличные семьи друзей и знакомых — предпринимателей, врачей, адвокатов — со всеми своими сбережениями. В сотнях случаев эти благодетели, прикармливая состояние уже сгинувших родителей, отводили детей в гестапо.

Польские полицейские ревностно охотились за прятавшимися евреями — им ведь полагалась треть от конфискованных у беглецов ценностей. Сельские старосты легко собирали крестьян в рейды по розыску евреев. «Ополченцы»



делили меж собой отнятое у пойманных, а от властей получали хлеб, водку, сахар, деньги за каждую голову — кто ж откажется.

Второе. Поляки — один из наиболее пострадавших от нацистов народов — и после их ухода продолжали очищать свою землю от своих евреев. Сами.

Едва немцев выгнали — евреи стали возвращаться домой. Из укрытий, лесов, концлагерей, из СССР, где всем счастливым пришлось пережить ссылку в Сибири и Средней Азии, а то и сталинские лагеря. К лету 1945-го на всю Польшу их было всего 55 500. А в народе разгоралось возмущение еврейским засильем. Еще бы! Сколько бы их ни было, но то, что они есть и здесь, таило в себе большое неудобство и потенциальную опасность. Имущество трех миллионов польских евреев — от утвари домашней до самих домов, магазинов, клиник, фабрик — досталось преимущественно полякам. И что теперь делать с еврейскими чашками в буфете и ботинками, которые еще не успели сносить? Раньше отнимали немцы, а теперь будут евреи? Вопиющая несправедливость!

По стране прокатилась волна погромов. В Жешуве. В Кракове. Самый страшный — в июле 1946 года в Кельце. Милиция и войска присоединились к погромщикам. Около полусотни погибших, включая беременных женщин и детей. Погромы шли и в поездках. Евреев ссаживали на станциях и убивали, а то и просто сбрасывали на полном ходу.

За два года погибло (не умерло — погибло) около тысячи человек. К лету 1946-го в Польше было 250 тысяч евреев — самое большое количество в ее послевоенной истории. Столкнувшись с таким горячим приемом на родине, они побежали прочь и навсегда. Через полгода осталось меньше половины.

В 1948 году разразившаяся в СССР антисемитская кампания против «безродных космополитов» перекинулась на подведомственную Польшу. Умер Сталин, в Союзе началась «оттепель» — и выпущенный из тюрьмы глава польских коммунистов Владислав Гомулка поразился недовольным трудящимся шумной кампанией изгнания евреев с руководящих постов. Поднялась новая волна эмиграции — и к концу 50-х в стране осталось всего

30 000 евреев.

Следующая волна — после победы Израиля в Шестидневной войне 1967 года. Гомулка объявил евреев «пятой колонной», и по всей стране начались публичные разоблачения сионистов. Благо границы были открыты — евреи побежали. В Израиле эту волну репатриации называют «алией Гомулки». К началу 70-х в Польше осталось 6000 евреев, в основном пожилых. По переписи 2002 года — чуть больше тысячи. В процентном отношении к населению — около нуля. Страна, некогда сохранившая евреев Европы от исчезновения, демонстрирует ныне другой феномен: сохранение антисемитизма при отсутствии евреев.

## НАСЛЕДНИКИ. ЕВРЕЙСКИЙ ЛУБОК

Сколько в Кракове евреев, точно не знает никто. Мало. Религиозной паре в нашей группе израильских журналистов повезло: они пришли в синагогу — и попали на церемонию брит-милы (обрезания) новорожденного — первый брит за три года.

Евреев нет, а еврейское присутствие — на каждом шагу. Вот Еврейская площадь, бывшая рыночная, с круглой ротондой посредине, где когда-то шойхеты забивали птицу, а теперь — скопище забегаловок местного фастфуда и пивняков, вечно забитых под завязку, гульба не утихает всю ночь. Вот тщательно восстановленные еврейские надписи на фасадах. Вот вывески еврейских ремесленников, давно сгинувших в Треблинке, Освенциме или Подгуже. Вот еврейские рестораны на любой вкус — кошерные и не очень, пафосные и попроще.

Вот еврейский книжный магазин — вся еврейская экзотика в стиле ностальжи: этажерки с дисками песен на идише, путеводители по еврейскому Кракову на всех языках, религиозная литература, Алеф-Бейс всех видов — от плакатов на стенку до магнитных плакеток на холодильник — и самый массовый вариант: тетрадки и блокнотики, где еврейского только цветные обложки.

Вот музеи. Вот синагоги, еще не ставшие музеями. Вход — платный. Недорого, но коробит. Вот афиша концерта местных клейзмеров. Надо ли говорить, что

в капеллах ни одного еврея, да и откуда им взяться? Но играют каждый вечер — шпилн фидл, шпилн. Вот еврейский молодежный клуб. Когда я его снимал, весь двор был забит шумными американскими школьниками или студентами — приехали прикоснуться к корням.

В витринах каждой сувенирной лавки выставлены забавные фигурки евреев — как не войти? Внутри груды навалены в лотках крошечные пластмассовые еврейчики — на любой вкус: черненькие, рыженькие, в шляпах, штраймлах, кипах, лапсердаках, смешных жилетках, талесах и талит-катанах, белых чулочках, с дудочками и скрипками, молитвенниками и счетами, с брелочным колечком на воротах и магнитиком на спине. И каждый этот еврейчик зажимает в ладошке, а то и крепко держит в двух, желтую монетку в один грошик. Я лишь потом узнал — такая польская примета: еврей с грошиком в доме — к деньгам. Точно. Таков и есть настоящий образ еврея в сегодняшней Польше. Еврей — это не только прикольно, это — прибыльно.

А теперь — серьезно. Очень. Еврейское наследие стало хорошим товаром. Он пользуется спросом. Раз есть товар и есть на него спрос, а евреев нет, совершенно естественно, что торговать им будут поляки. Конечно, если знать и брать в голову то, как настойчиво и жестко извлеклись поляки от своих евреев, вам может показаться несправедливым, что именно они оказались их наследниками. Это как еврейские сервизы в домашнем буфете и ботинки, снятые с трупов.

Но тогда у меня вопрос к вам. Вернее, ко всем нам, евреям. А что сделали мы, чтобы наследие великой ашкеназской культуры и ее уникальной истории стало для нас своим? Что знаем мы о своем прошлом и вечном? Как его храним, восстанавливаем, передаем детям? Кто из нас знает идиш, литературу на нем — хотя бы в переводах? Кто знает, какой она была? Хотя бы интересуется?

И пока мы не сделали ничего или почти ничего, чтобы сделать это наследие своим, нечего сетовать, что его приватизировали другие. И пока мы не сделаем это всем миром и со всей одержимостью, на которую способны, нам будут скармливать наше национальное достоинство из чужих рук — адаптированное ими, перекроенное под их представления, искаженное на свой лад — эрзац-продукт, еврейский лубок, карикатуру вместо портрета, фальшивку вместо подлинника.

В чудесном Кракове вам предложат только то, что у них есть, — именно это.

Так что — не ехать? Наоборот! «Поезжайте в Краков — и всё!» — скажу я, подражая польскому еврею Паниковскому. Только знайте нечто большее, чем вам покажут и расскажут. Собственно, ради этого я и писал этот текст.

Из Эрец-Ашкеназ (Германия) в Эрец-Израэль мы шли по польскому коридору. Он всего лишь коридор, но протяженностью в семь веков. В нем мы спаслись, в нем нас убивали. Он во многом сформировал нас. Жить в коридоре нельзя, а заглянуть можно. Здесь еще стоят и пылятся бабушкины сундуки. Ну и что, что в них рылись чужие руки? В этих сундуках наше прошлое, а сундуки — в коридоре. Польском. Вот мы и едем в Польшу.

**Владимир Бейдер**



# MIKHAIL FREYLIK, MD

Physical Medicine & Rehabilitation

(215)671-8840

Board Certified

Fax  
(215)671-1933

Consultations, Electrodiagnostics, Physical and Manual Therapy,  
Musculoskeletal Rehabilitation

Болезни  
суставов,  
слабость мышц,  
больные плечи,  
колени,  
кисти рук.

Ортопедическая  
медицина.

Неоперативное  
лечение колен,  
замещение  
внутрисуставной  
жидкости колен.

Боли острые и  
хронические  
в шее и  
позвоночнике.

Обезболивающие уколы

826 Bustleton Pike, Suite 201, Feasterville, PA 19053

здание обойти слева и на обратной стороне самая левая дверь

For Correspondence: PO BOX 547, Feasterville, PA 19053

ЕСЛИ  
У ВАС НЕТ СТРАХОВКИ,  
ЕЁ ВАМ НЕ ПОТЕРЯТЬ...,  
а если вам болит, то у нас  
вам будут помогать!

Недавно или  
давно прибывшие пациенты,  
не имеющие медицинской страховки, смогут получить  
лечение в нашем офисе за очень  
доступную цену.

## EXPERT HOME CARE

- У НАС ВЫ ПОЛУЧИТЕ ПОМОЩЬ, КОТОРУЮ МОЖНО СРАВНИТЬ ТОЛЬКО С ПОМОЩЬЮ БЛИЗКИХ ЛЮДЕЙ.
- НАШИ СОТРУДНИКИ ОРГАНИЗУЮТ ПРАВИЛЬНЫЙ, ПО-ДОМАШНЕМУ ТЕПЛЫЙ УХОД ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ, ПОСЛЕОПЕРАЦИОННЫМИ БОЛЬНЫМИ И ПАЦИЕНТАМИ С ХРОНИЧЕСКИМИ И ОСТРЫМИ ЗАБОЛЕВАНИЯМИ.
- НАШИ ТЕРАПЕВТЫ И ЛОГОПЕДЫ ПРОВЕДУТ ГИМНАСТИКУ, ЛЕЧЕБНЫЙ МАССАЖ, УСТРАНЯТ ПРОБЛЕМЫ РЕЧИ И ГЛОТАНИЯ.
- МЫ ОБОГРЕЕМ ВАС СВОИМ ТЕПЛОМ И СДЕЛАЕМ ВАМ ПЕРЕВЯЗКУ. НАШ УХОД И ПРОФЕССИОНАЛИЗМ МЕДИЦИНСКОГО ПЕРСОНАЛА СПОСОБСТВУЮТ БЫСТРОМУ ЗАЖИВЛЕНИЮ РАН.
- НАШИ КООРДИНАТОРЫ ОБЕСПЕЧАТ БЫСТРУЮ СВЯЗЬ С ВАШЕЙ МЕДСЕСТРОЙ, ФИЗИОТЕРАПЕВТОМ И ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ, ОРГАНИЗУЮТ НЕОБХОДИМЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, ПОМОЩЬ ПЕРЕВОДЧИКОВ.
- НАШИ СОТРУДНИКИ СОЗДАДУТ УЮТ В ВАШЕМ ДОМЕ, ОКАЖУТ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ УХОД, ЗАКУПКУ ПРОДУКТОВ И ДРУГИЕ ВИДЫ УСЛУГ, ОФОРМЛЕНИЕ ПОСТОЯННОЙ ПРОГРАММЫ.

Мы, действительно,  
ЭКСПЕРТЫ  
в сфере обслуживания  
пожилых людей  
на дому



215-364-0340

ТЕПЛО, ЧУТКОСТЬ, ВНИМАНИЕ, ВЫСОКИЙ ПРОФЕССИОНАЛИЗМ -  
ВСЕ ЭТО И МНОГОЕ ДРУГОЕ ВЫ НАЙДЕТЕ ТОЛЬКО У НАС

Агентству требуются Home Health Aides на FT/PT

# О ВОСТОЧНОМ МЕНТАЛИТЕТЕ

Люди попросту не понимают причин, почему «беженцы» поступают так, как поступают, потому что к пониманию их поступков подходят со своей «европейской» меркой, являющейся, по меньшей мере, наивной. Некоторые вещи европейцу просто не могут в голову прийти...

Я решила поделиться своим жизненным опытом по поводу арабского менталитета, ни в коем случае не претендуя на полноту и исключительность. Начну с того, что я люблю арабский Восток. Да, да, я его люблю. Арабский язык нереально крут, я жду-не дожусь пенсии, когда будет время доучить его, наконец. Я носила женскую закрытую мусульманскую одежду (из любопытства), мне понравилось. Эта одежда заставляет меня шаг, и делает походку ну просто экстремально женственной. У Востока вообще не может быть более дояльного сторонника, чем я. Именно поэтому все, что я говорю-я говорю без злости, с позиций острого понимания, что Запад есть Запад, Восток есть Восток.

А теперь перейдем к разговору по существу. Чтобы начать с чего-то простого, начнем с базара, здесь проще всего начать чувствовать разницу.

Базар. Я спросила своих друзей, во сколько раз здесь надо опускать цену на базаре, чтобы не быть туристическим лохом. Я не жадная. Просто я тут не турист, и не надо со мной как с туристом. Не сразу, но признались, что надо опускать цену в 15-20 раз, но без местного помощника мне это ни в жизнь не удастся. Я погрузилась. Многовато. Тем более, без свободного арабского. Решила быть реалистом и целить на 10 раз. Никому из европейцев просто не придет в голову поднимать цену на свой товар для иностранца в 20 раз просто потому, что вы предполагаете, что эти деньги должны у него быть.

...Каждый день, как на работу, я хожу на базар и учусь торговаться. Количество купленных в тренировочных целях предметов растет с ужасающей быстротой, и я придумываю, кому и когда их буду раздавать. Сбивать цену в пять раз я начала практически сразу, помучавшись еще пару дней, улучшила результат до семи, и тут дело застыло. Я никак не могу уловить ту хрень, которую они делают, чтобы обойти меня в нашем споре, и меня это бесит.

Мой чемодан объявил, что я могу купить еще только один большой предмет. Я иду за антикварным блюдом, которое высмотрела в витрине одного магазина. Привычно сбиваю цену в семь раз, но это мой последний шанс не провалить учебу, и я продолжаю торговаться. Обстановка накаляется. Хозяин бросает в бой «серебрянный» антикварный нож, который я мельком потрогала, и мы начинаем по новой. Шоу переходит на новый уровень, хозяин влезает в мое блюдо двумя ногами и прыгает

в нем, доказывая какая это исключительная вещь. Я и так это знаю, но хотя бы в 9 рааааз... Внезапно хозяин багровеет и начинает блажить на каком-то берберском, судя по всему, сыпать отборными проклятиями. Я пугаюсь и собираюсь сделать ноги, но внезапно из глубины затуманенного сознания выплывает воспоминание о том, что только если хозяин ругается и проклиная тебя, только тогда можешь быть уверен, что получил более-менее справедливую цену. Он молча пакует блюдо, показывая всем своим видом, что я его ограбила, а я злобно фыркаю на выходе.

На другой день, когда я прохожу мимо (я перешла в раздел масел, но торговаться там-кощунство), он кидается меня обнимать и затаскивает выпить чаю. Каждый день я объясняю, что покупать больше ничего не буду, и каждый день в результате мы сидим, попиваем свежесваренную мяту и болтаем за жизнь. Через неделю он спрашивает меня, готова ли я купить чернильницу. Я всеми силами старалась не смотреть на старинную арабскую чернильницу, но чем больше старалась, тем больше понимала, что ее место на моем столе. Торговаться я не хочу, я и так чувствую вину за вырванный у него по дешевке объект музейного уровня, я знаю, что возьму чернильницу за любые деньги и внутренне готовлюсь ко всему, но внезапно цена оказывается что называется «без запроса». Я перехожу в лавку напротив, покупаю всяких жаренных в меду ватрушек, и на этот раз мы с хозяином не только пьем его чай, но и едим мои плюшки.

Мне хорошо. Я чувствую, что я дома.

**Отношение к детям.** Я смеюсь над наивными людьми, верящими, что «беженцы» бегут, чтобы спасти своих детей. В арабском мире нет подобного нам «дрожания» над своими чадами, отношение к детям более чем спокойное. Наверное, ровно такое же отношение было в России лет 150 назад, когда в семьях было по 10-12 детей, и о них не было возможности особо печься. «Бог дал-Бог взял».

В арабских семьях до сих пор по многу детей. По очень многу. С особым острым любопытством я общалась с людьми, у которых по 7 детей. Шутка ли, вырастить столько! Прежде всего, видишь огромную родительскую усталость и эмоциональное выгорание. Думаю, что это и определяет ситуацию. И видишь очень высокую требовательность к детям-они рассматриваются, прежде всего, как инструмент выживания семьи. Трехлетний пацанчик на рынке помогает отцу что-то там раскладывать и пытается привлечь прохожих, а отец только сдержанно похваливает его. Кто тут стонал о том, что дети беженцев вынуждены работать с 6 лет? Вы полагаете, их дома водили за ручку на фигурное

катание до этого? Да, кстати, в простых местных школах детей все еще наказывают кнутом.

Полное отсутствие нашего ощущения значимости детей доходит до того, что родители сами попросят опозорившую семью девушку совершить самосожжение. По-доброму так, по-хорошему. Иначе им самим придется.

Надеюсь, после моего объяснения, более понятно, КАК дети оказываются на дырявых плотках в открытом море, и как отцы-«беженцы» с малыми детьми на руках почему-то лезут на передний край столкновения с полицией.

**Вранье.** Вранье – это норма жизни. Оно настолько всеобъемлюще, что фактически ты оказываешься в некоей нереальности, наподобие сказок 1000 и одной ночи. Врать могут вообще про все. Когда придет сантехник, про качество товара и обязательно про любые оказываемые услуги. «Лучший» гид может вообще не знать ничего про город, а «лучшая машина» обязательно окажется редкостным рыдваном. Иногда могут наврать просто от широты души. Ну, очень хочется им тебе помочь, поэтому будут обещать просто, чтобы сделать тебе приятное (ты же обрадовался, верно?), не имея никакой возможности в принципе выполнить обещанное. Сделав тебе «приятное», они будут очень довольны собой, и испытывать какие-то моральные неудобства им даже в голову не придет. А иногда могут наврать из самых добрых побуждений, искренне считая, что какое-то другое решение будет для вас лучше, чем то, которое вы собираетесь предпринять.

**Воровство.** Воровство вообще не считается чем-то предосудительным. Это, скорее, некая норма жизни, что-то из раздела «удальства». Можно резать кошельки у туристов, а можно украсть трусы с балкона соседа. Ну и что, что сосед может начать орать, все равно завтра его сын может украсть ваш велосипед, и вы будете квиты.

Вообще, это больше похоже на некое первобытно-общинное сознание, когда все принадлежит одному племени, поэтому вещь может пользоваться тот, кому она нужнее. Говорят, в Эмиратах рубят руки за воровство, но я там не была, мне матушка не разрешила. У нее, как и у очень многих, там вымогали в отеле крупную сумму на выезде, и поскольку я не понимаю, чем это отличается от воровства, то от столь запредельно двусмысленной морали решила пока воздержаться.

**Гигиена.** Чтобы увидеть и понять это во всей полноте, каждому надо пожить в медине-сердце арабского города. Разумеется, в медине одному ходить опасно, прежде всего, тем, что обязательно заблудишься безо всякого шанса выбраться назад, но можно взять проводника. Понятия гигиены там вообще не существует. Помои выливаются прохожим

под ноги, живая птица потрошится прямо на том же столе, где была куплена, и если покупатель не забирал потроха, то они бросаются опять-таки под ноги прохожим, и хорошо, если на помощь придут собаки...

Кожевенная-красильная промышленность сливает свои отходы тоже прямо на улице, отчего стоят какие-то белые лужи непонятного химического происхождения. И во многих местах редкостное, просто фантастическое зловоние. Я не критикую, этому образу жизни уже тысячи лет, но хотите ли и вы оказаться в том тысячелетии?

Про то, как прекрасна и величественна медина (особенно на закате, когда аисты летят домой с полей), я вам не расскажу. Не в этот раз. Сегодня я расскажу, что сколько бы раз вы не выходили за городскую стену встречать аистов, ваша радость будет омрачена видом полудюжины мужчин, ссущих на тысячелетнюю стену родного города. Нет, не в каком-то укромном месте, а на глазах у пары десятков гуляющих тут же женщин и детей. Но оскорбится вы не успеете, потому что тут же увидите нечто еще более шокирующее-парочку присевших «по серьезному» мужчин. Все тут же на виду.

**Работа.** На Западе с самого детства людям прививают чувство вины, если ты не работаешь (не учишься, не убираешь игрушки...) Высшей формой навязывания этого чувства вины являются субботники, когда ты бесплатно и в свободное время должен делать чужую работу. На Востоке единственной приличной работой для мужчины является торговля. Но гораздо приличнее сидеть весь день в кофейне, тянуть кофе и горлопанить с другими такими же бездельниками, разглядывая прохожих.

Я долго ломала голову, за счет чего же они живут, все, что ли, богатые наследники? Но потом поняла, что люди живут по советской «аккордной системе» заработка. Впарил кому-то что-то за 200% цены-и снова можно месяц сидеть с уважаемыми людьми в кофейне.

Если вы будете пытаться там объяснить, что такое «субботник» (просто ради интереса), они решат, что вы сошли из ума. Но те, кто считают, что к ним подвалил миллион рабочих рук, выжили из ума гораздо сильнее.

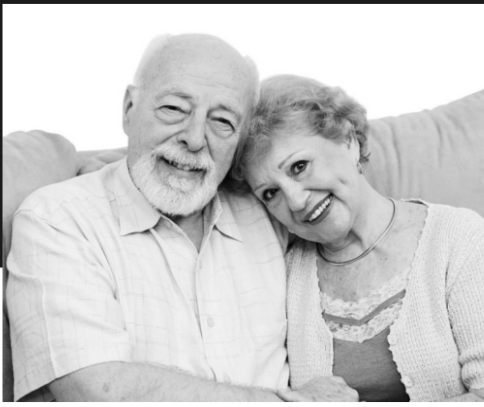
**И в заключение.** Европейская культура и образ жизни будут механически замещены арабским миром в течении 5-10 лет, если вновь прибывших не отправят восвояси. Можете жалеть их, можете проливать скупую слезу, но проблема в том, что они вас не пожалеют, ибо это понятие если и есть в их менталитете, то на вас оно точно не распространяется. Поэтому спросите себя, где грань между жалостью и чувством самосохранения, и почитайте правила спасателей. Спасатель, к вашему сведению, должен предварительно убедиться, что его жизни ничего не угрожает.



# Prestige NHCM, Inc.

Home Care Agency  
**АГЕНТСТВО  
ВЫСШЕЙ КАТЕГОРИИ**

Первое русскоязычное агентство по уходу за больными на дому, имеющее самую Высшую Американскую Медицинскую Аккредитацию. У нас имеется городская постоянная программа обслуживания.



## ТОЛЬКО У НАС:

- ✓ Самый большой опыт работы с людьми, нуждающимися в помощи
- ✓ Квалифицированный персонал, имеющий большой опыт работы в госпиталях Америки и России
- ✓ Медсестры, имеющие специализацию в кардиологии, хирургии и онкологии
- ✓ Профессиональные физиотерапевты помогут избавиться от хронической боли и заболеваний суставов
- ✓ При необходимости вам сделают анализ крови на дому, и результаты немедленно будут сообщены вашему врачу

**Принимаем  
основные виды страховок!**

### ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТЕР И МЛАДШИЙ ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ

Опыт работы не обязателен. В офисе проводятся бесплатные курсы. Немедленно обеспечиваем работой. Всем работникам компания полностью оплачивает медицинскую страховку, включая лекарства и «Dental Plan». Также предоставляется оплачиваемый отпуск и удобные часы работы.

**ПОЗВОНИТЕ НАМ И УЗНАЙТЕ, ЧТО МЫ МОЖЕМ ДЛЯ ВАС СДЕЛАТЬ**

**215 • 677 • 3299**

11880 Bustleton Ave., Philadelphia, PA 19116

# Jen Travel

**215-725-3962**

**Fax : 215-722-0831**

**lzytravel@gmail.com**

Более чем  
15- летний  
опыт работы



**3 сентября -  
Венгрия 2 недели  
с лечением**

Стоимость поездки - \$1,200+перелет.  
Стоимость проживания одного  
человека в номере - \$1,400+перелет.

Мы - эксперты  
в организации вашего  
отпуска и поможем  
сделать его  
незабываемым.

*Специализируемся  
на групповых  
и индивидуальных поездках.*

## ПРЕДЛАГАЕМ

- Испания с отдыхом – любая пятница
- Коста Рика с отдыхом – в любой день
- Круизы на Карибские острова, в Европу и по всему миру (возможно низкие цены)
- Путевки в санатории Чехословакии, Венгрии, Израиля и других стран
- Авиабилеты, оформление приглашений, перевод документов, нотариальное заверение документов, оформление Апостиля
- Помогаем в открытии виз в Россию, Беларусь, Узбекистан, Китай, Бразилию и др.



## Law Offices of Leo Mikityanskiy, P.C.

Licensed in PA, NY, NJ  
and US Patent and Trademark Office

МНОГОЛЕТНИЙ ОПЫТ РАБОТЫ В СУДАХ

**215-357-1400**

### ЗАЩИТА ИМУЩЕСТВА И ПЕНСИОННОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

- Предпензионное планирование и правильное оформление передачи имущества и наследства
- ТРАСТЫ - Revocable/ Irrevocable Trusts
  - Защита имущества от кредиторов и передача недвижимости
  - Special Needs Trusts для людей на Disability - сохраняют SSI и Medicaid и позволяют получать компенсации
- Сохранение недвижимости и имущества при планировании Medicaid для получения home care services и nursing home
- Завещания, доверенности, опекунов, оформление наследства в суде

### СЕМЕЙНОЕ ПРАВО

- Разводы по согласию и без
- Ведение сложных процессов
- Брачные/постбрачные контракты
- Раздел имущества, алименты, custody, посещение детей
- Анулирование брака

### КОРПОРАТИВНОЕ ПРАВО

- Оформление корпораций
- Контракты
- Покупка/продажа бизнесов
- Участие в судебном процессе
- Разногласия между партнерами
- Landlord-tenant проблемы

### ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

- Патенты
- Авторские права
- Торговые марки

Офис в Филадельфии  
275 E. Street Rd, Suite 4, Feasterville, PA 19053  
**215-357-1400**

Офис в Нью-Йорке  
1517 Voorhies Ave, Brooklyn, NY 11235  
**718-256-3210**

## МЫ ЗАЩИТИМ ВАШИ

АМЕРИКАНСКИЙ АДВОКАТ

# МАРИНА КАЦ

The Law Offices of

## Kats Jamison & Associates

- АВТОМОБИЛЬНЫЕ АВАРИИ
- ТРАВМЫ НА ПРОИЗВОДСТВЕ
- МОТОЦИКЛЕТНЫЕ АВАРИИ
- АВТОБУСНЫЕ АВАРИИ
- МЕДИЦИНСКИЕ ОШИБКИ
- УШИБЫ И ПАДЕНИЯ
- НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ

А также:

- Социальное обеспечение
- Иммиграционное право
- Корпоративное право
- Семейные конфликты
- Криминальное право
- Недвижимость



## ИНТЕРЕСЫ

PERSONAL INJURY CASES  
FREE CONSULTATION  
NO RECOVERY-NO FEE

**1-800-LAW-1917  
215-396-9001**

**1 Bustleton Pike, Feasterville, PA 19053**

## МНЕНИЕ

# КАК ПУТИН ОЧАРОВАЛ ОЛИВЕРА СТОУНА – И ТРАМПА

Четыре часа интервью Оливера Стоуна с президентом России Владимиром Путиным нельзя назвать ценным уроком журналистики. Г-н Стоун — неопытный и некомпетентный интервьюер, поэтому ему не удалось заставить г-на Путина сказать что-то такое, чего мир не слышал от него прежде. Просмотр этих интервью ради развлечения — тожевесьма сомнительная затея: этот документальный сериал содержит множество довольно скучных диалогов и еще больше вставок, таких как кадры, на которых г-н Путин и г-н Стоун вместе смотрят «Доктора Стрэнджлава».

Тем не менее, документальный сериал «Интервью с Путиным», который вышел на канале Showtime в июне, все же, возможно, стоит посмотреть, чтобы проанализировать особый вид отношений.

Многие американцы недоумевают, почему г-н Трамп восхищается г-ном Путиным. Как может влиятельный и богатый американец восхищаться тираничным, коррумпированным лидером страны, которая считает США своим противником?

Как ни странно, в «Интервью с Путиным» можно найти психологическое и интеллектуальное объяснение этого феномена.

Очевидно, что г-н Стоун испытывает такое же восхищение г-ном Путиным, как и г-н Трамп. Сняв на пленку свои беседы с российским президентом, г-н Стоун неосознанно запечатлел те условия, на которых зиждется такого рода восхищение. Если вы когда-нибудь захотите испытать восхищение тем или иным диктатором, вам нужно будет постараться соблюсти все эти условия.

**Условие 1: невежество.** На ситуацию в значительной мере влияет тот факт, что г-н Стоун, по всей видимости, обладает довольно смутными и зачастую неточными представлениями о биографии г-на Путина и об истории России. Невежество г-на Стоуна позволяет ему выслушивать ложь г-на Путина, не подвергая ее критической оценке.

Во втором эпизоде, отвечая на вопрос о состоянии демократии в России, г-н Путин заявляет, что в стране существуют «сотни телекомпаний», которые государство не смогло бы контролировать, даже если захотело бы. Это неправда, однако, г-н Стоун не оспаривает это заявление.

В третьем эпизоде г-н Путин рассказывает длинную и запутанную историю об истоках войны на Украине, кульминацией которой становится его заявление о том, что война началась после того, как сотрудники националистических спецслужб похитили этнических русских на восто-



ке Украины. Очевидно, г-н Стоун поверил в эти выдумки.

**Условие 2:** благоговение перед властью и роскошью. Вторым эпизодом представляет собой историю своего рода обольщения. Г-н Путин показывает г-ну Стоуну свои конюшни. Затем они вместе смотрят фильм. Потом г-н Стоун смотрит, как г-н Путин играет в хоккей, и льстит ему, расхваливая спортивное мастерство российского президента.

Затем г-н Стоун поднимает щекотливую тему прав представителей ЛГБТ\*-сообщества в России, и г-н Путин охотно пользуется этой возможностью, чтобы намекнуть на свою привлекательность и заявить о своей гомофобии: он говорит, что он не станет заходить в душевую вместе с гомосексуалистом, потому что не хочет соблазнять его и потому что у него черный пояс по дзюдо. Другими словами, этот гипотетический гомосексуалист найдет г-на Путина крайне привлекательным, и г-ну Путину придется его избить. И г-н Путин, и г-н Стоун, по всей видимости, находят такой сценарий крайне забавным.

В третьем эпизоде г-н Путин показывает г-ну Стоуну свою резиденцию в Сочи. Г-н Стоун по-настоящему впечатлен. Потом они оказываются в Кремле. «У вас здесь очень просторно, — говорит г-н Стоун. — Не могли бы вы провести мне небольшую экскурсию?»

Г-н Путин ведет г-на Стоуна в кабинет, где на экране показывают — возможно, по кругу — знаменитую речь г-на Путина 2007 года, в которой он раскритиковал Запад и НАТО, а затем в другой кабинет, где российский президент хранит портрет своего отца, служившего на флоте в Крыму. В конце этого эпизода г-н Стоун пересказывает г-ну Путину его собственную речь, посвященную аннексии Крыма. Создается впечатление, что г-ну Стоуну нравится произносить слова г-на Путина. А г-ну Путину, несомненно, нравится слышать собственные слова, хоть и в переводе

на английский язык.

**Условие 3:** общие предубеждения. Г-н Стоун и г-н Путин боятся мусульман. Этот общий страх и недоверие пропитывает большую часть их разговора. В первом эпизоде г-н Стоун сообщает г-ну Путину, что Уильям Кейси (William J. Casey), возглавлявший ЦРУ в 1980-х годах, планировал «настроить мусульман Кавказа и Средней Азии» против Советского Союза. (Очевидно, г-н Стоун не знает о том, что Кавказ и Средняя Азия — это два отдельных региона, которые разделены сотнями миль.)

Во втором эпизоде г-н Стоун сочувствует г-ну Путину: «Ранее вы упоминали, что численность этнических русских уменьшается». Он произнес эти слова, очевидно, полагая, что Россия в опасности. Но у г-на Путина есть хорошие новости: «К счастью, мы переломили эту ситуацию. У нас третий год подряд уже естественный прирост населения, в том числе в регионах с традиционным проживанием преимущественно русского населения». Создается впечатление, что г-н Путин фактически является спасителем белой расы.

**Условие 4:** неспособность или нежелание отделять факты от вымысла. В ходе интервью г-н Стоун задает г-ну Путину заранее подготовленные вопросы — возможно, даже написанные сотрудниками аппарата российского президента. Такие заранее написанные вопросы являются отличительной чертой ежегодных пресс-конференций г-на Путина с российскими журналистами.

В первом эпизоде, к примеру, после нескольких неуклюжих вопросов касательно биографии российского президента г-н Стоун внезапно спрашивает г-на Путина о покушениях на него. Г-н Стоун говорит, что на г-на Путина было совершено больше покушений, чем на Фиделя Кастро.

«Мне известно о пяти покушениях», — уверенно говорит он. Это довольно любопытно, потому что журналисты, пишущие о г-не Путине, — включая меня, не слышали ни о пяти, ни о четырех, ни даже об одном покушении на российского президента (хотя российские правоохранительные органы заявляли о том, что им удалось предотвратить пару покушений). Но г-н Путин не удивился такому вопросу и дал вполне уверенный ответ на него.

Нас не должно удивлять то, что г-н Стоун готов играть по правилам Кремля. В своих «Интервью с Путиным» он использует кадры из художественных фильмов — фильмов о Второй мировой войне и даже из собственного фильма г-на Стоуна «Сноуден» — так, как будто они являются документальными.

**Условие 5:** моральный нейтралитет. Чтобы быть невежественным, предвзято относиться к гомосексуалистам, любить власть и полностью игнорировать точность изложения фактов, необходимо жить в мире, где любая вещь или слово могут означать что угодно и где нет никакой определенности.

Цитата из четвертого эпизода является наглядной иллюстрацией такого подхода: «Сталин был продуктом своей эпохи, — говорит г-н Путин. — Можно сколько угодно его демонизировать и сколько угодно, с другой стороны, говорить о его заслугах в победе над нацизмом. Излишняя демонизация Сталина — это один из путей атаки на Советский Союз и Россию. Показать, что сегодняшняя Россия несет на себе какие-то родимые пятна сталинизма. Мы все несем на себе какие-то родимые пятна. Ну и что?»

То есть, что плохого в том, что Россия все больше идеализирует человека, уничтожившего миллионы советских граждан и отправившего десятки миллионов в концентрационные лагеря?

Очевидно, ничего особенного. «Ваш отец, ваша мать восхищались им, не так ли?» — спрашивает г-н Стоун. «Конечно», — отвечает г-н Путин.

\*\*\*

Разумеется, Оливер Стоун — это не Дональд Трамп. Однако их объединяет определенное видение мира и жизни в этом мире, а также стремление сохранить такой образ жизни и даже превратить его в зрелищный спектакль.

Маша Гесен  
The New York Times, США

\*) ЛГБТ (англ. LGBT) — аббревиатура, возникшая в английском языке для обозначения лесбиянок (Lesbian), геев (Gay), бисексуалов (Bisexual) и трансгендеров (Transgender).



## Interventional Pain Management Александр Зоншайн, MD

Профессор медицинской школы Drexel



Все виды блокад и противовоспалительных уколов под контролем рентгена C-ARM и ультразвуковой аппаратуры.



### Новейшие методы лечения болей в шее, спине, коленях и других суставах

В 85% случаев боли полностью проходят или существенно снижаются



Somerton  
Medical Building  
(Bustleton & Byderry)  
12000 Bustleton Ave.  
Suite 208

215-969-2331

НЕКОТОРЫЕ ПРОЦЕДУРЫ  
ДОКТОР ПРОВОДИТ  
В GRANT SURGICENTER  
2000 Grant Ave.  
Suite 101

За несколько дней до соревнований по спортивным танцам я «сорвал» себе спину. Мой физиотерапевт Алина Фиш направила меня к доктору Зоншайну. Уколы меня поставили на ноги, и я смог выступить.

Илья Рейзин  
(Директор Школы  
Philly Dance Sport Academy)

Боли в пояснице и бёдре мучили меня полгода. По совету моего сына доктора Либ я обратился к доктору Зоншайну. После двух уколов боли прошли, и в свои 77 лет я опять играю в теннис.

Альберт Либ

Моя дочь, доктор Инесса Биниауришвили, сама привела меня к доктору Зоншайну с острым радикулитом. Доктор избавил меня от болей.

Огромное ему спасибо!  
Лия Биниауришвили



Борис Бабинер, DMD,  
Periodontist - Implant specialist

## СТОМАТОЛОГИЯ 21-го ВЕКА



Feasterville  
332 Bustleton Pike, Rear Suite  
Feasterville PA 19053

215-698-2710  
www.PhilaDentist.com

### ЗАМЕНА ЗУБОВ ИМПЛАНТАМИ



Максим Свержин-Бабинер, DMD,  
General Dentist

## ЗУБНЫЕ ИМПЛАНТЫ И ПОЛНЫЕ ПРОТЕЗЫ - ОТЛИЧНОЕ СОЧЕТАНИЕ

Если пациент, который носит зубной протез, хочет обрести большую стабильность и комфорт, он может поставить зубной протез на импланты.

Согласно медицинским исследованиям пациенты, прибегнувшие к этому виду протезирования, чувствуют себя лучше чем те, кто носит стандартный зубной протез. Они также едят более здоровую пищу чем пациенты со стандартными зубными протезами.

Кроме того, в ряд преимуществ зубных протезов на имплантах входят:

- надежная фиксация протезов
- легкий уход за протезами и деснами
- долгий срок службы имплантов и установленных на них протезов.

Однако процесс установки зубных протезов на импланты обладает некоторыми особенностями.



Это – уникальный зубной протез, который устанавливается на натуральные зубы пациента и на четыре импланта, чтобы обеспечить комфорт и надежность.

Публикуемая статья является фрагментом из книги Максима Свержина-Бабинера "Ваша улыбка - наша профессия"

# НАТАЛИ ПОРТМАН И БЕНДЖАМИН МИЛЬПЬЕ: СЧАСТЬЕ БЕЗ КОММЕНТАРИЕВ

Натали Портман — одна из немногих актрис, которые не любят публичности, не заигрывают с папарацци, не заполняют соцсети снимками, подогревая интерес поклонников. Семья для нее всегда на первом месте, она называет ее центром притяжения. Вот уже много лет в ее отношениях с любимым царит идиллия, что так несвойственно знаменитостям, часто меняющим свои пристрастия. А начиналось все на съемках фильма «Черный лебедь».

## ОТ «ЛЕОНА» ДО «СХВАТКИ»

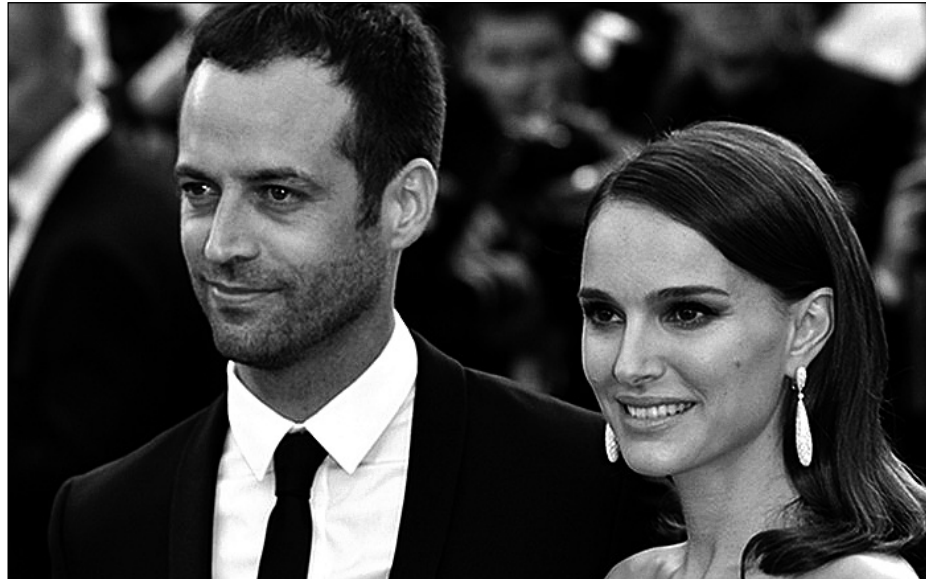
Нета-Ли Хершлаг родилась в еврейской семье известного доктора в Иерусалиме\*. В школьные дни каждое лето девочка находилась в театральном лагере. Она была разносторонне развитой, но любовь к театру всегда доминировала. Когда Нете исполнилось 11 лет, ей предложили стать моделью фирмы «Ревлон», но она не согласилась. Уже тогда ее амбиции были направлены только на актерство, она не хотела размениваться по мелочам. Вскоре семья Хершлаг иммигрировала в США, где Натали без труда лидировала в кастинге к кинокартине «Леон» Люка Бессона. Это была первая роль, которая принесла ей небывалую популярность.

Она настолько убедительно сыграла девочку, ставшую другом наемного убийцы, что Жан Рено, исполнитель главной роли, сказал, что лучшей актрисы еще не встречал. А девочке тогда было 13, и ее кинематографическая карьера только начиналась. В титрах этого фильма Нета обозначается еще как Хершлаг, но позже она берет сценический псевдоним «Натали Портман».

В 1995 году юная актриса сыграла в знаменитой «Схватке» с Робертом Де Ниро и Аль Пачино. Эта кинолента стала очень кассовой и вошла в перечень классики кинематографа. С тех пор удача сопутствовала актрисе. Но для настоящего актера успеха мало: кино — это очень тяжелый труд, и иногда на личную жизнь практически не остается времени.

## УЧЕБА И НОМИНАЦИИ

В продолжение последующих нескольких лет Портман успешно снималась в фильмах, получала награды и премии во многих номинациях. По окончании съемок в ленте «Там, где сердце» она поступила в Гарвардский университет на отделение психологии. Журналистам актриса сказала, что в ближайшее время нигде, кроме «Звездных войн», принимать участие не



собирается, а хочет посвятить себя науке.

В 2002 году свет увидела исследовательская работа Натали «Активность лобной доли мозга при объектной константе». Надо отметить, что IQ Портман чрезвычайно высок не только для творческого человека, но и для ученого. И неудивительно: кинодива имеет не только степень бакалавра в области психологии, но и в совершенстве владеет английским, немецким, французским, арабским, японским языками и родным ивритом.

Натали великолепная балерина, превосходно разбирается в искусстве и не стоит на месте в своих познаниях: она постоянно совершенствуется. К тому же Портман очень естественна и открыта, что немало важно в ее профессии. Вот только личную жизнь она старается держать под завесой.

## ОТ ПА ДО СВАДЬБЫ

В 2000 году после церемонии «Оскара» Натали Портман познакомилась с талантливым молодым актером Гаэлем Гарсиа Берналем. Этот роман был настолько серьезным, что обещал перейти в супружеские отношения. Однако, расставание, на котором влюбленные находились во время постоянных съемок (он — в Европе, она — в Штатах), неизбежно привело к разрыву, о чем в откровениях с прессой Гаэль горько сожалел.

За десять лет после расставания с Берналем у Натали случались короткие романтические отношения с коллегами по съемочной площадке, такими, как Джейк Джилленхол, Хэйдэн Кристенсен, певцами Адамом Ливайном, Лукасом Хаасом, Девендрой Банхартом и миллионером Нэтом Ротшильдом.

Настоящая любовь пришла к актрисе на съемках фильма «Черный лебедь», где Портман играла балерину. Во время работы над этой картиной она призналась, что балет — это особый мир фанатиков, в ко-

тором живешь духовно и физически. Это своего рода секта.

В конце концов, во время тренировок над балетными па у Натали начался роман с ведущим хореографом картины и танцором Нью-Йоркского театра Бенджамин Мильпье. Восемь часов в сутки совместных занятий батманами и растяжками привели к тому, что на получение «Оскара» звезды шли по красной дорожке, взявшись за руки, а под сердцем счастливая Натали несла их будущего первенца.



Натали и Бенджамин с сыном Алефом и Натали с новорожденной дочкой.

Сын Портман и Мильпье родился 14 июня 2011 года. Родители, как истинно верующие евреи, дали ему имя Алеф, согласно первой букве иврита. К рождению сына они подошли осознанно, когда уже были полностью сформированными личностями, которые набрались житейского опыта. Поэтому их

союз был построен на гармонии и взаимном уважении.

## СЕГОДНЯ

В наши дни Натали Портман занимает достойное место в списке востребованных актрис, хотя после появления на свет дочери Амалии в феврале 2017 года она посвящает все больше свободного времени детям и мужу. Натали успевает заниматься общественной деятельностью, наукой, благотворительностью и проповедует вегетарианство. Актриса ведет активную антивоенную пропаганду среди молодежи и принимает участие в предвыборных президентских кампаниях, представляя Демократическую партию.

Ради любимого мужа Натали согласилась покинуть Америку и переехать в столицу Франции, где Мильпье предложили возглавить балетную труппу Парижской оперы. Это был очень нелегкий шаг для актрисы. А ведь когда-то Бенджамин по настоянию любимой решил принять иудаизм. Вероятно, в том и заключается мудрость семейного бытия — уметь уступать друг другу.

Натали Портман нашла себя в материнстве. Теперь она точно зна-



ет, ради чего решила на переезд и практически оставила карьеру. Она признается, что быть женой и матерью ей подходит идеально. Это можно сравнить с тем, что больше нечего писать в дневнике. Ведь настоящее женское счастье не требует никаких комментариев.

Kulturologia.Ru

\*) Натали Портман родилась в семье Авнера Хершлага и Шелли Стивенс. Отец актрисы — специалист по лечению бесплодия и репродуктивной эндокринологии, профессор кафедры акушерства и гинекологии Медицинской школы Хофстра (Hofstra North Shore — Long Island Jewish School of Medicine at Hofstra University, США, штат Нью-Йорк), выпускник Медицинской школы Хадасса Еврейского университета в Иерусалиме. Мать — бывшая домохозяйка, а сейчас агент Натали. Предки актрисы по материнской линии — евреи из Российской империи и Австро-Венгрии (они иммигрировали в США и изменили фамилию с Эдельштейн на Стивенс), а по отцовской линии — из Румынии и Польши. Дед Натали по отцовской линии, родители которого погибли в Освенциме, был профессором экономики в Израиле, а её прабабушка румынского происхождения была оперативником британской разведки во время Второй мировой войны. Сценический псевдоним «Портман» — девичья фамилия еврейско-русской бабушки актрисы по материнской линии, Бернис Стивенс. Натали Портман имеет двойное гражданство — США и Израиль. По этому поводу она сказала следующее: «Я очень люблю Соединённые Штаты, но моё сердце в Иерусалиме — там я чувствую себя дома».

**Rabbi Yaakov Schneck**  
Certified Mohel

СЕРВИС ПРОВОДИТСЯ  
ПО ДОСТУПНОЙ ЦЕНЕ

**ОБРЕЗАНИЕ НОВОРОЖДЕННЫМ**  
**Newborn Ritual Circumcision**  
**732-779-8728**  
SERVING ALL COMMUNITIES

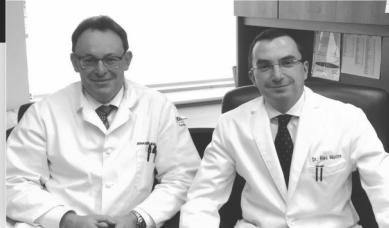
Профессионализм раввина Якова Шнека как специалиста, делающего обрезания, высоко оценен: к нему рекомендуются обращаться родственники, а также семьи, воспользовавшиеся его сервисом.

**Pennsylvania Heart and Vascular Group**

**Dr. Alec Musten и Dr. Alexander Rubin**  
Кардиологи Высшей Категории

Jenkintown Office:  
The Pavilion, 261 Old York Road, Suite 214  
Jenkintown, PA 19046

Northeast Location:  
9501 Roosevelt Boulevard, Suite 501  
Roosevelt/Grant Intersection



215-885-4700

**НОТАРИУС NOTARY PUBLIC**

**DIANA NEMIROVSKY**

FULL SERVICE NOTARY AGENCY  
ВСЕ НОТАРИАЛЬНЫЕ УСЛУГИ

ПЕРЕВОД  
ДОКУМЕНТОВ



- **ДОВЕРЕННОСТИ (POWER OF ATTORNEY)**
- **STATUTORY DECLARATIONS**
- **ЛЕГАЛИЗАЦИЯ (АПОСТИЛЬ)**
- **AFFIDAVITS**
- **КОМПЕНСАЦИЯ ОТ ГЕРМАНИИ**
- **НОТАРИЗАЦИЯ**
- **CERTIFIED TRUE COPIES**

ОФОРМЛЯЕМ  
СПРАВКИ  
О НАХОЖДЕНИИ  
В ЖИВЫХ  
С АПОСТИЛЕМ  
ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ  
ПЕНСИЙ  
ГРАЖДАНАМИ  
РОССИИ

WWW.LDNNOTARY.COM

EMAIL: ld.notary@hotmail.com

**215-869-1431 215-677-6080**

# “Алёнушка”

Открыт с 1981 года

Лонг-Айленд, 75 миль от Нью-Йорка

Коттеджи в лесу, на берегу озера,

5 миль от океана.

Лодки, рыбалка, сауна.

Фрукты и овощи прямо с фермы.

6 каналов русского телевидения.

Рядом водный парк, зоопарк, дельфинарий

Возможны экскурсии: Нью-Йорк - (Манхаттан) обзорная,

Статуя Свободы, Метрополитан Музей, Бродвейские Театры

Тел: (631) 727-0222

www.alenushka.net

Только предварительная регистрация.

Для регистрации чеки и мани-ордера высылать по адресу:

Victoriana, Inc. 99 OLD WESTHAMPTON RD., NORTHAMPTON, NEW YORK 11901



**R & R**  
**Car Repair & Service**

Eugene Reviss • Alex Rozenberg  
Более 20 лет в бизнесе!

- Компьютерная диагностика, tune-up
- Все виды механических работ
- Тормоза
- Замена колёс, компьютерная балансировка
- Обслуживание кондиционеров
- Трансмиссия, двигатель
- Глушитель

PA I/M Emission & PA State Inspection



9909 Rear Northeast Ave.,  
Philadelphia, PA 19115  
Тел.: 215-677-3300  
Факс: 215-677-7576

Дни и часы работы:  
пон. - пятн.: 8am-6pm; суб.: 8am-3pm

**ADVANTAGE**  
**Auto Body**

Самые  
НИЗКИЕ ЦЕНЫ  
при самом  
ВЫСОКОМ  
КАЧЕСТВЕ!

ПРОИЗВОДИМ ЛЮБЫЕ РАБОТЫ  
ДЛЯ МАШИН ЛЮБОГО ГОДА И МАРКИ:

Рихтовка кузовов • Выравнивание рам • Покрасочные работы

РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ

СТРАХОВЫМИ КОМПАНИЯМИ!  
24 часа в сутки TOWING TRUCK!

FREE ESTIMATE!

ОСОБЫЕ ЦЕНЫ ДЛЯ ДИЛЕРОВ!

Мы добрые соседи!



9851 Northeast Blvd.,  
Philadelphia, PA 19115  
Tel. (215) 969-3800  
Fax (215) 969-4050

Говорим по-русски. Спросить Алика.



20 июня с.г. в концертном зале Центра KLEINLIFE состоялся большой концерт в честь 20-летия еврейского хора «Фаргенигн» (художественный руководитель и дирижер – Изя Халаидовский, концертмейстер – Татьяна Меликова).

Перед началом концерта к присутствующим с приветственным словом обратилась руководитель Программы «Klein Satellite» Марина Житницкая. От имени администрации Центра она поздравила коллектив хора с 20-летием и вручила всем грамоты с благодарностью за участие в концертной деятельности хора.

Грамоты получили (список приводится в алфавитном порядке):

Аджаева Анна, Бабиченко Руслана, Брендер Фаина, Гасанова Римма, Горловицкая Марианна, Друкер Игорь, Исемин Валерий, Котляр Клава, Кожухарь Борис, Масиновская Суламифь, Меликова Татьяна, Пиковский Аркадий, Пиковская София, Перова Надежда, Протич Сэм, Панчерников Лазарь, Песис Фаина, Рудкина Сарра, Теплицкая Лилия, Халаидовский Изя, Хандрос Юрий, Цыбин Александр, Чернявская Светлана, Шварцман Лев, а также бывшие хористы: Залан Нина, Кан Джозеф, Ревзина Майя, Ситковецкий Дмитрий, Хаимов Леонид.



Изя Халаидовский

Программу концерта вела староста и солистка хора Лилия Теплицкая. Она коротко рассказала о концертной деятельности хора за 20 лет.

С первым концертом хор выступил в 1997 году в Дэвид Ньюмен Цент-



# ЮБИЛЕЙНЫЙ КОНЦЕРТ В ЧЕСТЬ 20-ЛЕТИЯ ХОРА «ФАРГЕНИГН»



тре в программе Клуба Интересных Встреч (КИВ). С этого времени хор ведет отсчет своей концертной деятельности. Он успешно выступает в клубах, синагогах, в дневных санаториях, в субсидированных домах для пожилых людей и т.д. Хор принимает участие в благотворительных концертах в поддержку Израиля.

За 20 лет хор провел более 325 концертов. В программе каждого концерта 19-20 песен, в основном, на иврите и идиш, а также на английском и русском языках. Программы постоянно обновляются. В репертуаре хора более 225 песен, и он постоянно расширяется. В этом огромная заслуга художественного руководителя Изи Халаидовского. Благодаря его усилиям возрождаются мело-



Татьяна Меликова

дии старинных еврейских молитв и песен, красиво исполняются современные израильские песни, звучит многоголосье. Концертмейстер хора Татьяна Меликова – прекрасный аккомпаниатор, она создает прекрасные аранжировки и великолепно исполняет классические произведения в концертах хора.

В хоре 23 хориста, все они волонтеры и большие патриоты своего хора. Они, не жалея времени и голосовых связок, упорно работают над совершенствованием своего пения. Свое предназначение они видят в возрождении старых, забытых идишских песен и в популяризации современных песен Израиля на иврите.

Коллектив хора является постоянным участником ежегодно проводимых Фестивалей еврейских хоров трех штатов – Пенсильвании, Делавэра и Нью-Джерси. Наш хор – единственный представитель русскоязычной американской общины на этих фестивалях.

В завершение своего выступления Лилия Теплицкая выразила благодарность Президенту Центра KLEINLIFE Андрею Кругу и вице-президенту Центра Виктории Файкиной за прекрасные условия, которые они создают для работы хора. Лилия также поблагодарила спонсоров за помощь в организации юбилейного концерта: доктора Леонида Магиденко, руководителя дневного санатория «New Age» Елену Мармур и бывшего хориста Дмитрия Ситковецкого.

Затем начался большой юбилейный концерт. В первом отделении прозвучали очень красивые молитвы и песни на иврите. Во втором отделении звучали песни на идиш, английском и русском языках. Гармоничное звучание хора доставило большую радость зрителям, о чем говорили их бурные аплодисменты. Покорил слушателей своим замечательным голосом Изя Халаидовский, солировавший в песне «Ша Штил». Красиво звучал голос Лили Теплицкой, исполнявшей песни на иврите, идиш и на английском языке. А на русском языке она исполнила свою песню «Живи, Израиль!», которая очень понравилась зрителям.

Сочно звучали голоса солистов Валерия Исемина и Лазаря Панчерникова. В дуэтах и трио прекрасно звучали голоса Светланы Чернявской, Юрия Хандроса, Марианны Горловицкой, Клавдии Котляр.

Хор исполнил 23 песни – мелодичные, задорные и мудрые по содержанию.

Поздравить хор с юбилеем пришли замечательные ученики Балетной школы Ольги Кресиной, исполнившие хореографические миниатюры из классических балетов. Они очаровали всех.

Талантливые музыканты Маргарита и Валерий Ломазовы блестяще исполнили в четыре руки «Венгерский танец» Брамса. Казалось, что Брамса исполняет оркестр. Маргарита Ломазова – концертмейстер хора «CHAVURAT HAZEMER» (хор бывших израильтян), а Валерий – художественный руководитель и дирижер этого хора.

Татьяна Меликова чудесно аккомпанировала нашему хору, а также виртуозно исполнила два произведения Грига – «Кобольд» и «Сердце поэта». Это было прекрасно!

Зрители очень тепло принимали всех выступающих. В зале было много друзей хора, которые приехали на концерт из всех дневных санаториев, они благодарили хористов, дарили им цветы. Много добрых, хвалебных слов в адрес юбиляров сказала Рита Каракозова.



Лилия Теплицкая

Желаем хору «Фаргенигн» дальнейших творческих успехов!

Текст и фото – Марк Сегал

## ОТ ХОРА «ФАРГЕНИГН»:

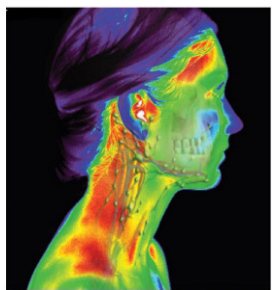
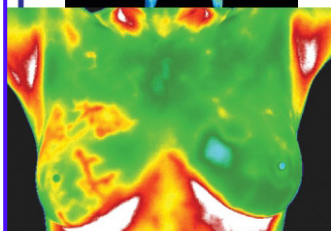
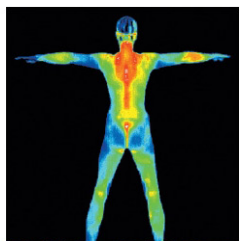
Коллектив хора благодарен всем, кто помог в организации концерта и кто пришел поздравить хор с юбилеем.

Большая благодарность Марку Сегалу за съемку юбилейного концерта на видеокамеру, художнику Якову Хайсману, сделавшему плакат «20 ЛЕТ ФАРГЕНИГН», звукооператору Яну Мирмелштейну, а также газете «Еврейская жизнь/Община» за многолетнюю информационную поддержку хора.



Рита и Валерий Ломазовы

# Тепловидение



## Новое диагностическое обследование в Health Smart Medical Center

Медицинская термография — метод обследования пациентов с помощью специального прибора, позволяющего улавливать тепловое инфракрасное излучение и преобразовывать его в изображение. Термография позволяет выявить патологические процессы в различных областях и органах тела.

Термография широко используется в медицине как дополнительный к маммографии метод диагностики. Этот метод также может помочь раннему обнаружению патологии сосудов, щитовидной железы, уха, горла и носа, мышечно-скелетной системы, желудочно-кишечного тракта, периферической нервной системы, кожи, сосудистых и неврологических осложнениях диабета и других состояний.

Не покрывается страховкой.

Информация и назначение визита

267-753-0302

215-464-6015

yourthermography.com

**HealthSmart**  
Medical Center

9922 Roosevelt Blvd.,  
Philadelphia, PA 19115  
Рядом с Best Buy и  
MNAP Diagnostic Center

# ALLCARE

MEDICAL EQUIPMENT

ОФИС МЕДИЦИНСКИХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

- ЭТО ЗАБОТА О ВАС!

Принимаем все виды медицинских страховок, включая Keystone Mercy & Health Partner

Не боритесь с болью в одиночку -

## МЫ ВАМ ПОМОЖЕМ!

Если у Вас серьезные проблемы и боли в спине, коленях,



у нас имеются новые, **чрезвычайно эффективные лечебные пояса**

**И наколенники,** изготовленные в Германии



По рецепту врача наш сертифицированный специалист с лицензией штата PA (Licenced Certified Orthotic-Fitter) подберет их специально для Вас, с учетом индивидуальных особенностей Вашего организма и заболевания

Пн.-Ср., Пт. 9am - 6pm  
Чт. 9am - 7pm  
Сб. 10am - 2pm

ДОСТАВКА НА ДОМ 24/7

215-745-4010

8348 Bustleton Ave  
(Bell's Plaza)

ФОНД "ТАЛАНТЫ МИРА" ПОД РУКОВОДСТВОМ ДАВИДА ГВИНИАНИДЗЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТ



# ЗВЕЗДНЫЕ РЫЦАРИ МУЗЫКИ

STAR STUDDED KNIGHTS OF MUSIC



ДАВИД ГВИНИАНИДЗЕ  
БАРИТОН



ДЖАЛИЛЬ ГИЗАТУЛИН  
БАС



МАКСИМ ХОХЛОВ  
ТЕНОР



МЕРАБ ЭБРАЛИДЗЕ  
ФОРТЕПИАНО



РАВИЛЬ ГИЗАТУЛИН  
ТЕНОР



ФИЛИПП ПЕТКОВ  
ФОРТЕПИАНО

15 ИЮЛЯ В 15:00  
JACOBS MUSIC RECITAL HALL

1135 NORTH EASTON ROAD / WILLOW GROVE, PA 19090

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕЛЕФОНУ (215) 593-5061

БИЛЕТЫ В ПРОДАЖЕ НА TALENTSOFTHEWORLD.TIX.COM

TALENTSOFTHEWORLD.COM

СПОНСОРЫ:



концерт

# ТАТЬЯНЫ ГАЛИЦКОЙ

(сопрано)

9 июля в 3 часа дня

"Боготворимая Клара в творчестве двух гениев: Шумана и Брамса"

В Программе:  
Вокальный цикл "Любовь и жизнь женщины" Шумана.  
Романсы Шумана, Брамса, Клары Вик.  
А также несколько фортепианных шедевров.

Лариса Кифяк  
(фортепьяно)

Лекцию-концерт ведет  
Розалия Степанова

концерт состоится в синагоге Shaare Shamayim по адресу:  
9768 Verree Road, Philadelphia PA 19115

Стоимость билетов при входе:  
25 \$  
20 \$ пенсионерам  
Детям до 16 - бесплатно

Информация и билеты по телефонам:  
855-594-8414 • 267-709-2536

Продажа билетов: магазин «Книжник» и на сайте maephila.org и при входе



Раввин  
Соломон Айзиксон

# CONGREGATION BET SOLOMON

198 TOMLINSON ROAD PHILADELPHIA, PA 19116 ● Тел. 215-671-1981



Раввин  
Шлойме Айзиксон

## СИНАГОГА



## И ОБЩИННЫЙ ЦЕНТР



Приглашаем всех членов общины - взрослых и детей вместе с нами отмечать Шаббат, еврейские праздники, участвовать во всех наших программах по еврейскому образованию и еврейской культуре, мы проводим церемонии бар- и бат-мицвы, обрезания, хупы в полном соответствии с еврейскими традициями!



Наша Конгрегация помогает в организации и проведении следующих сервисов и церемоний:

- Батмицва, бар-мицва (подготовка и проведение церемонии)
- Церемония обрезания ● Церемония свадьбы (хупа)
- Прикрепление мезузы в ваших домах и офисах ● Кошерование кухни
- Индивидуальные занятия в вашем офисе
- Персональные консультации ● Церемония открытия памятников
- Сервис на похоронах

При нашей Конгрегации функционируют:

- Воскресная школа
- Детский сад и группа продленного дня для детей младшего школьного возраста
- Различные кружки по интересам (спорт, танцы, искусство и др.)
- Бесплатные занятия по изучению иудаизма, еврейской истории и традиций
- У нас работает кошерная кухня с дипломированным шеф-поваром.



Раввин Соломон Айзиксон, Шмуел Даниелли - Президент, Юрий Волин - Казначей, Александр Тамаркин - Вице-президент, Геннадий Линецкий - Секретарь, Елена Гликман - Координатор по связям с общественностью, Раввин Шлойме Айзиксон - Исполнительный директор, Ривка Айзиксон - Программный директор, Раввин Акива Поллак - Образовательный Директор, Наталья Рейнгольд - Офис-менеджер, Борух Шлаен - Русскоговорящий Координатор, Шломо Нисенбаум - Координатор Программы Питания, Елена Эпельбоим - Директор Детского Сада



**Новое руководство дневного санатория  
для людей старшего поколения  
«Второй Дом»  
приглашает желающих  
на БЕСПЛАТНЫЙ ОДНОДНЕВНЫЙ ТУР  
В НАШ ЦЕНТР, в котором:**

- \* Домашняя уютная обстановка
- \* Трёхразовое сбалансированное питание с кухней из одного из лучших ресторанов Норд-Иста
- \* Живая музыка каждый день, в нашем репертуаре русские, украинские и еврейские песни
- \* Ежедневный обзор мировых новостей и развлекательная программа
- \* Полезные для здоровья и укрепления памяти игры и упражнения под руководством опытного персонала и медицинской сестры
- \* Поездки в русские супермаркеты, долларовые магазины и магазины по вашему желанию
- \* Уютная беседка на улице для приятного времяпрепровождения в хорошую погоду



**Сделайте заявку  
на удобный для вас день.  
Наши комфортабельные  
автобусы за 15 минут  
привезут вас из Норд-Иста  
в санаторий и отвезут  
обратно домой.**

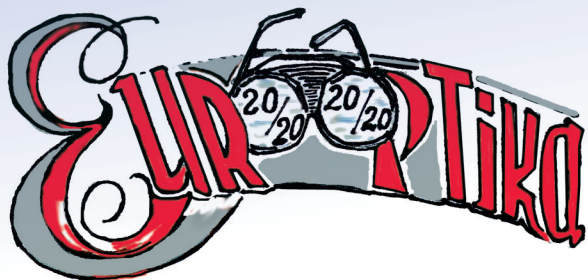
**Мы ждём ваших  
звонков и будем рады  
принять новых людей  
для тёплого общения**

# «2nd Home» ВТОРОЙ ДОМ



**ЗВОНИТЕ НАМ СЕГОДНЯ:  
215-821-0799**

Polo Moschino Casal Fendi Valentino Diva Desil Jean Paul Gaultter Rocco Barocco Fellini Saks Fifth Avenue Prada Giorgio Armani Gucci



**Доктор Гросман, MD, Ph.D.,  
Стелла Юровская, P.C.**

*в группе известных  
офтальмологов  
города Филадельфии  
и Bucks County к Вашим услугам!*

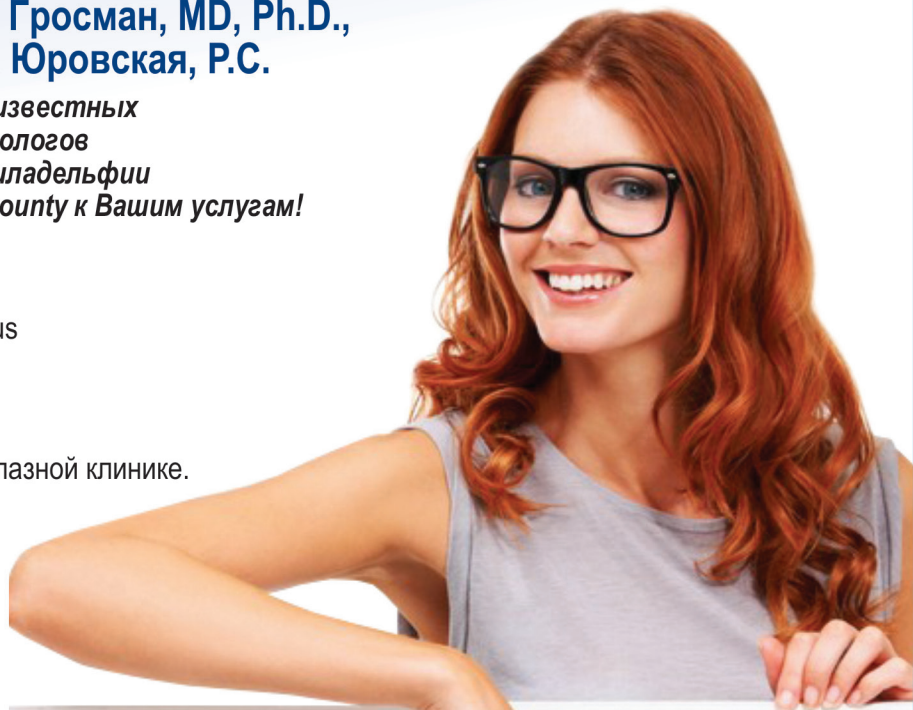
Коллектив Eurooptika спешит сообщить, что вместо Dr. Michael Venus у нас начинает принимать новый доктор – оптометрист. Мы желаем доктору Венуз заслуженного отдыха. Наш новый врач - знающий, опытный доктор, который с очаровательной улыбкой всегда встретит Вас в нашей глазной клинике. Мы гарантируем Вам приятную атмосферу.

Звоните, назначайте appointment к доктору J.Grohsman – профессору, врачу - офтальмологу, а также к новому доктору для подбора очков или контактных линз. Все остальное у нас, как и раньше, без изменений.

**Для держателей Medicare и Medicaid – 2 пары очков  
после проверки зрения в нашем глазном кабинете  
без изнурительных тестов абсолютно БЕСПЛАТНО!**

Оправы понравятся всем.  
Новая коллекция 2017 года.

**Держатели Medicare будут выглядеть  
БЕЗУПРЕЧНО!**



*(остановка автобуса №58  
Old Bustleton & Welsh Rd.)*

**215-934-6440**

1916 Welsh Road, ste.#2, Philadelphia, PA 19115

**You trusted us with your eye care,  
Now trust us with YOUR EYEWEAR!**

Polo Moschino Casal Fendi Valentino Diva Desil Jean Paul Gaultter Rocco Barocco Fellini Saks Fifth Avenue Prada Giorgio Armani Gucci

Ph. Charrjol Police Vuillet Vega 14kt gold Christian Dior Laura Biagiotti Silhouette

Ph. Charrjol Police Vuillet Vega 14kt gold Christian Dior Laura Biagiotti Silhouette

**РЕВОЛЮЦИОННЫЙ МЕТОД ЛЕЧЕНИЯ  
НАРКОТИЧЕСКОЙ И АЛКОГОЛЬНОЙ  
ЗАВИСИМОСТИ**

**Grand Opening!**

Помогаем пациентам нашей клиники круглосуточно, 7 дней в неделю без использования наркотических средств.

Специализируемся на детоксикации от: алкоголя, опиатов (морфин, кодеин) бензодиазепинов (психотропные вещества), метадона, субоксона/субутекса и других медицинских наркотических препаратов.

Натуральный **NAD DETOX** – один из новых комплексных методов лечения наркозависимости!

Клиника рассчитана только на 15 койкомест



FUTURE NOW DETOX  
Medical Detox

•866-419-3899  
•786-942-0502

Помогаем избавиться от боли.

Научим контролировать симптомы болезни.

Применяем самые современные методы лечения.

Реабилитация после аварий и травм.

**ФИЗИОТЕРАПЕВТ  
Larisa Levin**

**215-464-8900**

9922 Roosevelt Blvd  
Philadelphia, PA 19116

Офис находится рядом с магазином "Best Buy"



**VSP Medical Supply**

731 Red Lion Road, Philadelphia, PA 19115  
Phone: 215-677-8770



**Более 100 стилей ортопедической и специальной обуви для диабетиков от мировых фирм-производителей**



- Больничные кровати
- Инвалидные коляски
- Ходунки
- Стульчики
- Лечебные чулки
- Кислородные аппараты
- и множество других сопутствующих изделий

Принимаем большинство медицинских страховок штата PA, включая Access & Medicare

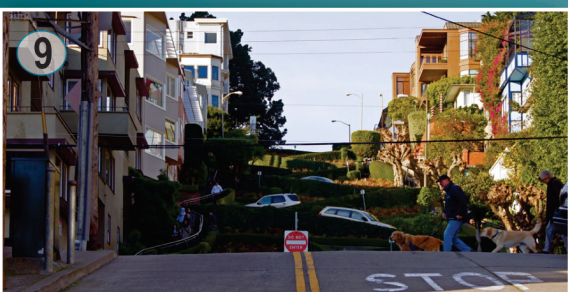
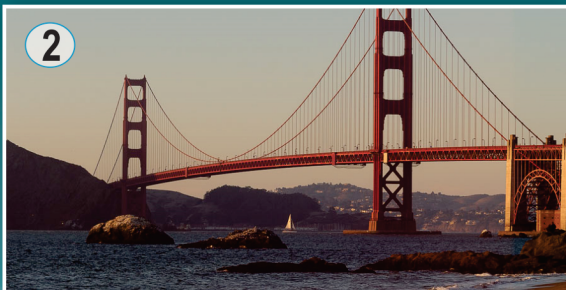


Фото к статье Я.Брайловского, опубликованной на стр.19

ЯН БРАЙЛОВСКИЙ

# ДЕСЯТЬ ДНЕЙ ОДНОГО ГОДА, или ВСТРЕЧА С ЗАПАДНОЙ АМЕРИКОЙ

(Путевые заметки)

## САН-ФРАНЦИСКО: СТЕНФОРД, ЗОЛОТЫЕ ВОРОТА, АЛЬКАТРАС, КАНАТНЫЙ ТРАМВАЙ, ПИРС 39

Иллюстрации к статье Яна Брайловского см. на стр. 18.

Мы приближаемся к удивительному, не похожему на остальные города Калифорнии, загадочному Сан-Франциско. Его достопримечательности особенные, совсем не схожие с особенностями остальных городов.

**Начнём, с университета (фото 1).** Университет основан в 1891 калифорнийским губернатором и железнодорожным предпринимателем Леландом Стенфордом и назван именем его умершего в подростковом возрасте сына, Леланда Стэнфорда-младшего. Стенфорд известен большей частью как место получения престижного бизнес-образования, а также как сосредоточение большого количества высокотехнологичных производств — Силиконовая долина (Silicon Valley). В Стенфорде ведутся исследования в самых различных областях науки — от генетики до культурной антропологии, среди преподавателей — несколько Нобелевских лауреатов. Один из них, Уильям Брэдфорд Шокли (William Shockley), в 1951 г. создал первый трехслойный германиевый транзистор, выполнявший те же функции, что и электронная лампа, но имевший гораздо меньшие размеры, более надежный и экономичный. Многие из профессоров университета являются консультантами в крупных компаниях Кремниевой долины. В свою очередь, предприниматели читают в университете лекции. Одним из таких лекторов был, к примеру, Стив Джобс. Среди знаменитых выпускников и сотрудников Стенфорда — Джон Мак Карти, крупнейший специалист в области искусственного интеллекта, Сергей Брин и Ларри Пейдж, основатели Google, Лен Босак и Сенди Лернер, основатели Cisco Systems.

**Следующей важной достопримечательностью является подвесной мост «Золотые Ворота» (Golden Gate Bridge), один из самых узнаваемых архитектурных сооружений во всем мире, символ Сан-Франциско и Калифорнии (фото 2 и 3).** Перекинутый через пролив Золотые Ворота он встречает каждого, кто входит в залив Сан-Франциско со стороны Тихого океана. Мост «Золотые Ворота» был самым большим висячим мостом в мире с момента открытия в 1937 году. Общая длина - свыше 2,7 км, ширина - 27 м, высота опор - 227 м. над водой, высота проезжей части над поверхностью воды во время прилива - 67 м.

Движение на мосту организовано по шести автомобильным полосам. В зависимости от времени суток и дня недели количество полос для движения в разные стороны изменяется. Помимо автомобильных полос, мост можно пересечь пешком или на велосипеде, причем совершенно бесплатно, двигаясь в любом направлении. Мост очень красив, особенно во время туманов — ведь Сан-Франциско — это город туманов. Однако мост известен как один из самых популярных мест у самоубийц в мире.

**Вряд ли в мире найдётся какой-нибудь город, где серьёзной достопримечательностью его могла бы считаться тюрьма. А ещё большей особенностью этой тюрьмы была бы её абсолютная территориальная самостоятельность. А вот в Сан-Франциско всё это есть и называется Алькатрас/Alcatraz (в переводе с испанского это слово означает «олуша»),** также известный под названием Рок (The Rock — скала), остров в заливе Сан-Франциско (фото 4). Административно относится к штату Калифорния.

Территория острова использовалась как защитный форт, позже — как военная тюрьма, а затем как сверхзащищённая тюрьма для особо опасных преступников и тех, кто совершал попытки побега из предыдущих мест заключения. Здесь отбывал

наказание известный преступник Аль Капоне. Однако из-за финансовых проблем в 1963 г. тюрьма была закрыта. В 1969 г. группа индейцев захватила остров, и только в 1973 г. она была изгнана. В настоящее время тюрьма расформирована, остров превращён в музей, куда ходит паром из Сан-Франциско.

А следующая достопримечательность, не «преданья старины далёкой», а что ни на есть потрясающая современность, строго сохраняющаяся на протяжении столетий. И, похоже, что нет такой силы в обозримом будущем, которая это сумеет изменить. И на самом деле, незачем. От этого, как, наверно, ни от чего другого в этом путешествии мы не получили такого детского наслаждения. Но пора перейти к делу. **Речь пойдёт о канатном трамвае (фото 5-8).** Человек, придумавший его, делал тросы, веревки и канаты. Но как-то раз он увидел, как повозка, запряжённая пятью лошадьми-тяжеловесами, сорвалась с холма на улице Сан-Франциско. Погибли все, лошади в том числе. Через самое непродолжительное время после этого несчастного случая Эндрю Халлиди вошел в мэрию со своим проектом. Его канатный трамвай представляет собой гибрид трамвая (как уличного рельсового транспорта) и канатной дороги, от которой взято приведение вагона в движение механическим соединённым с ним металлическим тросом, перемещаемым вдоль трассы за счет энергии двигателя, находящегося не в подвижном составе, а на стационарной площадке в депо или на тяговой подстанции. Такая конструкция взаимодействующих систем исключительно надёжна на дорогах с крутыми подъёмами и спусками, которыми, как известно, наделены улицы Сан-Франциско. Но остановки трамвая возможны только на ровном месте. На фото слева кондуктор разворачивает трамвай на месте, пока он не поравняется с рельсами в обратную сторону. Описанная система существует с 1873 г. Она выдержала три важных этапа: развитие, упадок и борьбу за его сохранение. И действует по настоящее время. Особенно популярна она у туристов. В хороший солнечный день очередь желающих покататься растягивается на десятки метров. Стоять в ней можно час и больше.

А это на самом деле — самая что ни на есть современность. Трёхколесная мотоциклетка с GPS-навигатором сама рассказывает водителю и пассажиру в наушники, мимо какого объекта они проезжают и куда надо посмотреть. Есть такие же экскурсионные велосипеды. Компания, запатентовавшая идею, находится в Сан-Франциско и уже в пяти городах мира, включая Мадрид и Лиссабон, — можно взять мотоциклетку ярко-желтого цвета за вполне умеренные деньги, чтобы в своем темпе осмотреть город. Но это уже не экзотика, а обычная услуга. А справа исторический деревянный автобус. И такие удивительные экспонаты ездят по улицам Сан-Франциско. На сегодняшний день ни один другой город в мире не может похвастаться действующими трамвайчиками, работающими по такому принципу. А теперь уместно добавить о не совсем обычных ощущениях, когда находишься на подножке, одной рукой держась за поручень, а другой щёлкаешь пролетающие виды города, при этом сам вагон перемещается под углом 21° вниз. Или того лучше, когда тебя держат, а ты развернувшись к улице лицом, проводишь уникальные съёмки. Потрясающее ощущение!

**А на фото 9 - самая извилистая улица в мире.** Изгибы улицы (8 поворотов на 180 градусов на протяжении примерно 400 метров) обрамлены зеленой изгородью. Движение по улице одностороннее, сверху вниз. Чтобы преодолеть этот участок, машины с туристами выстраиваются в

длинную очередь. А мы ждали совсем недолго, увидели трамвайчик, так напоминающий наш, одесский на даче Ковалевского, и прокатились с ветерком.

Это всё о cable car. Но далеко не всё о городе. Если не сказать, что в городе до 15% населения геи, они могут обидеться. Мы попали как раз в тот день, когда проходил их парад. Правда, нам повезло: самые именитые из них были на таком же параде, кажется, в Нью-Йорке. Зрелище не для слабонервных. Устали очень. Никуда не попасть. Никуда не пройти. К тому же, эти перепады высот!

**И совсем удивительно, что самый дорогой для жизни город с той нелогичной особенностью, что чем выше строение, тем дороже.** Мэр города китаец. Их община здесь солидно закрепилась на самых высоких позициях. **Дома смотрятся как отдельные миниатюрные коттеджи на довольно стеснённых площадках (фото 10).** Зелени маловато, нет садов, нет кондиционеров — дорогая земля. Всё, что предоставляется, имеет вид частных гостиниц. Кстати, типовые дома появились как результат объединения нескольких соседствующих коттеджей, образуя так называемые бутиковые гостиницы. Архитектурный стиль — классика в самом разном изображении. 2-3 этажа — типичный максимум для жилой застройки.

Сан-Франциско находится вблизи двух тектонических разломов, являющихся причиной частых землетрясений, поэтому слабые землетрясения в районе залива Сан-Франциско происходят постоянно. А город на холмах — в вечном их ожидании. Отчего же на всё такие высокие цены? Это не находит объяснения, но это факт. Климат здесь тёплый, поэтому дома не обязательно строить из камня. Но, несмотря на обманчивую солнечность пейзажа, на океанском побережье постоянно дует ветер и даже летом здесь прохладно. Сочетание холодной воды океана и высокой температуры воздуха материковой части Калифорнии приводит к образованию в Сан-Франциско тумана, который летом может обволакивать город (особенно его западную часть, в восточных районах туман менее густой) целыми днями.

**И в завершении, ещё об одной достопримечательности: морские котики. Пирс 39 /Pier 39 (фото 11).** Это торгово-развлекательный центр, построенный на пристани в Сан-Франциско. Являясь популярным местом отдыха для местных жителей и туристов, пирс примечателен многообразием возможностей для развлечения и отдыха. На пирсе расположены многочисленные сувенирные магазины, рестораны и кафе, кинотеатры, игровые центры и аттракционы, организованы уличные выступления. Кроме того, конечно, пирс 39 знаменит калифорнийскими морскими львами, которые выбрали пирс местом своего проживания. Говорят, что если на причале котиков нет, значит, на город надвигается очередное землетрясение или цунами.

И всё же, отличительной особенностью этого города следует признать его перепады высот, достигающие запредельных значений, и затрудняющие жизнь пешеходам и водителям перепады температур, приводящие к естественному образованию туманов и режиму неприятного термоциклирования для горожан. Влажность здесь не ощущается — это очень приятно и важно.

Город красив, интересен и запоминается своими индивидуальностями. Вначале он меня не очень впечатлил, но оказалось, что воспоминания о нём остались самыми тёплыми.

Филадельфия, 2016.



## ЗНАКОМЬТЕСЬ – ПОЭЗИЯ ВАДИМА АРКАДЬЕВА!

(вместо биографии)

Он родился летом. Сравнительно недавно, 4 июля 1972 года. В городе, который спустя двадцать лет стал для него «заморским» после эмиграции в США. Город, о котором он напишет:

*Далеко, далеко, за туманами  
Город солнцем любимый и мной,  
Утонувший в сирени с капитанами,  
Словно в розовой пене весной.*

# СТИХИ ВАДИМА АРКАДЬЕВА

Киевлянам не надо объяснять, о каком городе идет речь. Совсем не лишним будет сказать, что родился Вадим в семье известного спортивного журналиста и писателя Деви Аркадьева. Вы спросите: «почему не лишнее»? Говорят наши мудрецы:

«Сыну праведника гораздо труднее достичь праведности, чем сыну грешника». Этот талмудический парадокс не очевиден, но, тем не менее, Вадиму это удалось. Он стал поэтом. Это не помешало ему окончить с отличием Community College of Philadelphia по специальности «Маркетинг» и в 2000 году – университет Drexel University по специальности «Маркетинг и международный бизнес».

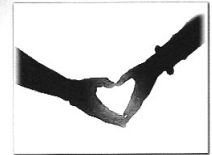
В 2016 году вышел его первый сборник стихов под названием «Что

такое любовь?». Вопрос не праздный. Не каждый на нее способен. Есть на иврите такое слово там. О Ноахе сказано, что он был **тамин** – совершенный, цельный, наивный. Наивный – это не глупый и простоватый. Наивный – это, когда говорят какую-то двусмысленность, то он ваш второй, плохой смысл не видит и не слышит в упор. Он ни в каких смыслах не имеет отношение ни к чему плохому. Это о Вадиме Аркадьеве. И он способен на любовь. Ту самую, которая на иврите **агава** – давание.

Вся поэзия Вадима пронизана добротой и любовью. Его поэзия – больше живопись, чем повествование. Каждый стих – это этюд, написанный чистыми, яркими красками, сродни нашему Марку Шагалу или грузинскому Пиросмани. Вадим и в

Вадим АРКАДЬЕВ

## ЧТО ТАКОЕ ЛЮБОВЬ?



Филадельфия  
2016

поэзии, и в жизни там – наивный, цельный и этим совершенный. Редактируя эту подборку его стихов и подготавливая ее к печати, я еще раз пережил радость встречи с хорошим поэтом и человеком. Спасибо тебе, Вадим!

**Борис Миньковский**

### ВРЕМЕНА ГОДА

Осень у нас гостила,  
Покрывая листву позолотой,  
И дождями землю поила,  
Навевая покой и дремоту.  
Дождик с полей смывает  
Остатки летнего грима,  
Мы шепотом повторяем  
Её туманное имя.  
Зима была нашей гостьей  
С метелью слепой и морозом,  
Окон коснется тростью,  
Покроются стекла узором.  
Снежок, как пушок,  
Приторочит дорожку,  
Её замерзшее имя  
Рисуем мы на окошке.  
К нам приходила весна  
С ароматным цветеньем  
природы,

Пробудила зверей ото сна  
И разлила речные воды.  
Слышатся грома раскаты,  
Молнии вслед за ними,  
Пахнет осокой и мятой  
Её душистое имя.  
Лето к нам приходило  
Под свои соловьиные трели,  
Солнце страстью и негой разлилось,  
Ну, а розы смущенно краснели.  
И лучами щедро согреты,  
Вслед за розами рдели тюльпаны,  
И горячее имя лета  
Ворковала голубка гортанно.  
Четыре счастливых странницы  
В наших краях гостили,  
Создателя Мира избранницы,  
Мы их имена не забыли:  
Осень – дожди и охота,  
Зима – метели, морозы,  
Весна – цветенье природы,  
Лето – трели и розы.

### МАЙ

Май уходит, предчувствуя лето,  
Я кричу: «Не спеши, подожди!»

Пусть ещё раз коснутся  
земли отогретой,  
По-весеннему щедро, дожди.  
Кружит голову, благоухая,  
Мне весенних цветов аромат,  
Пчелы, первый нектар собирая,  
В лепестки погружаясь,  
жужжат.

Припев:  
Влагу майского тепла  
С пряным запахом сирени  
Дарит дождичек весенний  
От небесного стола.  
Солнце тонет в синеве,  
По-весеннему бездонной,  
Отблеск радуги склоненной  
Семицветен на листве.  
И ещё не прогретый до донца,  
Бесшабашен, чуточку пьян,  
Разомлевший немного  
под небом и солнцем

Греет воды свои океан.  
Птичий посвист прощанье  
пророчит:  
Май уходит, но в сердце храни  
Соловьиные тёплые майские ночи  
И тревожные майские дни.  
Припев:

### ВЛЮБЛЕННЫЙ В ОСЕНЬ (С. Есенину)

Снова дождь моросит,  
Это близится рыжая осень.  
Наряжает деревья,  
Позолотой окрасив листву,  
Снова ветер скулит,  
Словно он подаяния просит,  
И деревню мою  
Я увидел во сне наяву.  
Ах ты, рыжая осень,  
Не роняй свои слезы напрасно,  
Пусть же ветер шумит  
В златокудрой твоей голове.  
На себя погляди –  
Ты в багряном наряде прекрасна,

Эй, подружка, проснись!  
Это я говорю о тебе.  
Пусть склонятся осины,  
Все свои поверяя секреты,  
Пусть тоскуют березы  
О великой и чистой любви,  
Пусть прольются потоки  
Осеннего рыжего света,  
О былом не грусти  
И опавшей листвы не зови.  
Призадумался я,  
Вспоминая далекое детство,  
И когда пацаном  
Босоногим зонял по лугу,  
Испытал я любовь  
Озорную еще с малолетства,  
Обнимая девчонок  
На песчаном крутом берегу.  
.....  
Ах ты, рыжая осень,  
Не роняй свои слезы напрасно...

### БЕЛЫЙ ТАНЕЦ

Танцует осень белый танец  
на ветру,  
Гусары-листья в белом танце  
закружились.  
Все это так похоже на игру,  
Где, наконец, сердца соединились.  
Кленовый лист галантен  
и упрям,  
Но в обращении с дамами  
любезен,  
Чем вызывает одобренье дам  
И молодым девицам интересен.  
А где-то тихо музыка звучит,  
Блестят шитьем  
гусарские мундиры,  
И сердце так взволнованно  
стучит  
При виде увядающего мира.  
Танцует осень белый танец  
на ветру,  
Ей гренадеры-тополя кивают,  
И с нею, расставаясь на пиру,  
Березки грустно кисти простирают.

Минуты расставания бегут,  
И близок час, когда задуют свечи,  
Гусары-листья осень  
с пира уведут,  
Но путь ее, как время,  
бесконечен.  
Вот стих последний,  
ре-минор аккорд,  
Рыдает осень и природа с нею,  
Ее целует тополь-гренадер,  
А принц-закат в смущении  
краснеет.

### О БЕДНОМ ЭЛЬДАРЕ ЗАМОЛВИТЕ СЛОВО (Э. Рязанову)

Эльдар, скажи-ка, ведь недаром  
Народ сдружился  
с “Легким паром”,  
И это добрый знак,  
Поскольку зритель за тобою  
Усек, как можно с перепоя  
Распорядиться так судьбою,  
Что трезвый – ну, никак!  
Твой каждый новый фильм  
мы ждали  
И смысл глубокий принимали.  
Чиновники в штыки:  
Как можно так в кино глумиться?!  
Ужель чиновники тупицы?!  
И критик введливый стремится  
Фильм искромсать в куски.  
Быть вечно честным,  
что за мука!  
Ну раз-другой взял взятку в руку –  
Твой Юрий тут как тут.  
Нет, мы не против изобилия  
Ценою небольших усилий,  
Но “Берегись автомобиля”,  
Что твой гражданский суд!  
Случись купить машину, каждый  
Спешит гараж добыть однажды,  
Где детище хранить.  
Мы смотрим драму  
с напряжением,

В душе с веселым настроением,  
“Гараж” блеснул  
нам откровением:  
“По-братски” все делить.  
Посев нравственности семя  
И раскачав застоя время,  
Ты с правдою на «ты».  
На жизнь смотрел твой взгляд  
орлиный,  
В тобою созданных картинах,  
Народом нашим так любимых,  
Хватало остроты.

### НЕВЕДОМ ЧАС...

Неведом час, когда Господь  
нас призовет,  
Когда случится наш  
последний в жизни вздох,  
Кто с Верой Божьей,  
тот в Небо уплывет,  
Коль жил он праведно  
и сделал все, что мог.  
Твори добро, пока еще ты  
на земле  
И сердце все еще стучит  
в твоей груди,  
Чтоб стало ближнему  
с тобою чуть теплей,  
Его от зла своей любовью  
огради.  
Прости врагов, своих друзей  
благослови,  
Кто боль невольной или вольной  
причинил.  
Сердца их были недоступны  
для любви,  
И враг, и друг не ведал,  
что творил.  
За жизнь твою скажи спасибо  
Небесам,  
За этот путь земной  
к спасению души,  
Твори Добро,  
пока еще глядят глаза,  
И суд без милости  
над падающим не верши.

**«Отстаньте от меня со своими советами! Я сам себе доктор и знаю, что я делаю!»**

**(Самый распространенный вариант последних в жизни слов)**

Первая ошибка из категории самолечения состоит в том, что больной самостоятельно, не согласовывая со своим лечащим врачом, изменяет дозу предписанного ему лекарства. Почему это происходит? Что толкает человека на подобную самостоятельность?

Дело в том, что многие таблетки и капсулы, которые положено глотать (в отличие от тех, которые кладут под язык), относятся к категориям «замедленного» и «размеренного» действия (в английской терминологии - delayed и time-released). Первые начинают действовать через определенное время: 15 минут, 30 минут, час и т.д. Действие вторых проявляется сразу, но небольшими, строго рассчитанными дозами: треть «силы» препарата в первые 5 минут, вторая треть в следующие 15 минут, последняя треть - в завершающие 40 минут. В обоих примерах цифры выбраны условно.

Теперь представьте себе: человеку стало плохо и он, измерив давление, обнаружил, что оно повысилось (а причин тому может быть много). Он принял таблетку давно знакомого диована (Diovan) или другое лекарство для понижения давления. Только вот незадача - проходит 10 минут, а давление не снижается. Первая реакция больного? «Дай-ка я еще одну таблетку глотну!» И, к сожалению, глотает. И через несколько минут еще одну. Что получается в результате? Из-за увеличенной суммарной дозы (помните, три таблетки одна за

# Опасность самолечения

другой?), давление падает намного ниже нормы. Последствия могут быть катастрофическими.

Второй вид опасности кроется в предположении «это лекарство помогало мне раньше, поможет и сейчас». У некоторых пациентов понятие «раньше» может охватывать период длиной в год, а то и два. За это время срок годности лекарства мог закончиться и его опасно принимать. Ничего не подозревающий пациент глотает прежнюю дозу, а потом добавляет еще, чтобы лекарство побыстрее начало действовать. Результат? Промывание желудка нужно делать еще дома или по дороге в госпиталь. Вот вам и «старое, проверенное лекарство».

Приведу другой пример чрезмерного усердия при приеме лекарства.

Звонит женщина: «У мамы жжение в груди. Доктор велел вызвать «скорую» и отвезти ее в госпиталь. Что вы посоветуете?» Симптом серьезный и может быть следствием изжоги или других гастроэнтерологических недостатков. А может сигнализировать о нарушении работы сердца. Причем, вторая причина оказывается «виноватой» намного чаще, чем первая. Особенно это характерно для людей с предрасположенностью или с историей сердечно-сосудистых заболеваний в семье.

Наш диспетчер отправляет «скорую» на вызов. Приезжаем, осматриваем больную, и тут выясняется, что на коже груди у нее образовалась язва. Доктор прописал ей мазь, но сказал, чтобы она нанесла ее один

раз и рассказала ему о результатах. Дело в том, что у нее был целый букет аллергий и доктор, вполне обоснованно, опасался развития аллергических реакций. Больная использовала мазь, почувствовала облегчение, тут же забыла о предупреждении врача и стала наносить мазь дважды в день. Еще бы, ведь сразу помогло!! Результат не заставил себя ждать - развилась аллергия и сильное жжение в груди, переполошившее всех вокруг.

Этот пример показывает, что следовать указаниям врача нужно неукоснительно, а не добавлять или убавлять что-то по своей инициативе. Сказано «использовать один раз и позвонить в офис» - так и нужно делать, а не продолжать принимать лекарство в профилактических целях.

Приведу еще один пример последствий самолечения. В нашей диспетчерской раздаётся звонок:

«Приезжайте, мужу плохо!»

«Какие у него симптомы?»

«Он простыл и ему тяжело дышать».

Женщина называет адрес, и диспетчер отправляет бригаду на вызов.

Приезжаем и видим - мужчина в обморочном состоянии полулежит на диване, завалившись на правую сторону. Со слов жены, несколько дней назад пациент заболел воспалением легких и ему предписали несколько лекарств. Незадолго до вызова скорой, пациент пожаловался жене на боль в груди. Не жалея ничего для супруга, жена дала ему следующие препараты: 2 таблетки нитроглицерина, капли валокордина, антибиотики, микстуру против кашля, вы-

зывающую сонливость, таблетки против повышенного давления и несколько других лекарств. Эта смесь «помогла» ему настолько эффективно и быстро, что от кухни до комнаты он уже не дошел. Жена сумела поднять его с пола и дотащить до дивана. В ответ на вопрос, почему она дала ему все эти лекарства одновременно (!), женщина ответила: «Ему стало очень плохо, и я хотела помочь как можно быстрее». Единственное, что спасло жизнь пациента, было здоровое решение его жены вызвать специалистов, а не продолжать заниматься самолечением. Именно с этого шага должна была начаться настоящая помощь такому больному.

Не принимайте таблетки, которые не были предписаны лично вам и лично вашим лечащим специалистом. Даже если лекарство одно и то же, его дозировка и состав могут отличаться. У кого-то может быть аллергия на то лекарство, которое помогает другому. Таблетки, которые излечивают одного, могут повредить другому.

И, наконец, полуанекдотичный, но очень жизненный совет. Не принимайте всерьез медицинские советы соседей! Разве что ваш сосед «по совместительству» именно ваш лечащий врач. Я не случайно сказал «ваш». Совет врача, не знакомого с вашей историей болезни, может привести к плачевным результатам.

Не занимайтесь самолечением и будьте здоровы!

Юрий Наумец.

Материал предоставлен редакцией газеты «Навигатор»

## Что такое предварительное планирование?



Леонид Колтман  
(Licensed Funeral Director)  
Член Коллегии Директоров  
Congregation Beth-Solomon.

Предварительное планирование – это планирование похорон заранее.

Такое планирование многим кажется слишком рассудочным, практичным; им не хочется думать о печальном уходе близких заранее.

И лишь когда приходит неизбежное, и они сталкиваются с необходимостью разного рода переговоров в тот момент, когда им этого меньше всего хотелось бы, они осознают ценность предварительного планирования.



Кантор  
Борис Казанский

Звоните нашим русскоговорящим сотрудникам Леониду Колтману и Кантору Борису Казанскому, чтобы получить бесплатную конфиденциальную консультацию по предварительному планированию.

**Goldsteins, Rosenberg's  
Raphael – Sacks, Inc.**

Family owned and operated

(215) 927 – 5800

Philadelphia Chapel  
Bennett Goldstein Supervisor  
6410 N. Broad Street  
Philadelphia, PA 19126

(800) 622 – 6410

Suburban North Chapel  
Gabe Goldstein, Supervisor  
310 Second Street Pike  
Southampton, PA 18966

Southern New Jersey Chapels Available

#1  
CHOICE

## ФИЗИОТЕРАПИЯ И РЕАБИЛИТАЦИЯ

В ОФИСЕ И НА ДОМУ

ПРИНИМАЕМ ВСЕ ВИДЫ СТРАХОВОК  
ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ БЕСПЛАТНЫЙ ТРАНСПОРТ



**Infinity of Care, Inc.**

2 Park Lane, Suite 104, Feasterville, PA 19053

Phone: 215-953-9944

Fax: 215-953-9943





## Приглашение на предстоящие презентации новой книги Розалии Степановой «ЗАПИСКИ РАЗГАДЧИЦЫ» с авторским чтением.

- ✦ Воскресенье, 16 июля 2017, в 4 часа дня в Центре KleinLife (10100 Jamison Ave, Philadelphia 19116, комн. 203)  
Ведущий презентации – поэт, писатель, издатель Игорь Михалевич-Каплан (Нью-Йорк)
- ✦ Воскресенье, 27 августа 2017, в 4 часа дня в помещении театра «Анкор» (7938 Bustleton Ave, Philadelphia PA 19152)
- ✦ Воскресенье, 3 сентября 2017, в 6 час. веч. в магазине «Книжник» (8342 Bustleton Ave, Philadelphia, Pa 19116).

На презентациях книгу «Записки разгадчицы» можно будет приобрести с автографом автора.

РОЗАЛИЯ СТЕПАНОВА  
**Записки  
разгадчицы**



## ОБРАЩЕНИЕ РОЗАЛИИ СТЕПАНОВОЙ К ЧИТАТЕЛЯМ НОВОЙ КНИГИ

Кто в молодые годы не поддавался обаянию, а иногда и непосредственное влияние персонажей или авторов знаменитых книг? Но задумывались ли вы о том, какая, в действительности, сила подталкивала их авторов вновь и вновь брать за перо, какая мысль не давала покоя?

Эта книга недаром носит название «Записки разгадчицы». В ней разматывается клубок жгучих проблем, почти всегда маячащих за плечами тех, кто неустанно творит, создавая достижения человеческой культуры. Мы наслаждаемся ими, не подозревая об истинной причине их создания.

В «Записках разгадчицы» перед вами, как бы

приподымается крышка раскалённого котла, в котором клокочат страсти творческих личностей, побуждающие их создавать произведения, косвенно, а зачастую и искажённо отражающие их мучительные тайные проблемы. Без этой скрытой от глаз внутренней борьбы, без этого жгучего конфликта вряд ли состоялся бы большой писатель, поэт или творческий деятель другого рода.

Перед вами пройдёт вереница непростых жизненных историй.

Многое в этой книге вас удивит, прозвучит по-новому, озадачит.

Одно могу обещать – скучно не будет!

Все книги Розалии Степановой из серии «Горсть накалённых слов, подсказанных еврейским сердцем»

имеются на [amazon.com](http://amazon.com).

Вскоре они будут доступны и в электронном формате для чтения на Kindle.

Подписывайтесь на страницу автора на [amazon.com/author/rozaliastepanova](http://amazon.com/author/rozaliastepanova)

Недавно Розалия Степанова получила из Библиотеки Конгресса письмо следующего содержания.



Germanic and Slavic Division  
Russia Section  
101 Independence Ave., SE  
Washington, D.C. 20540-4243

Telefax : (202) 707 9490  
Telephone : (202) 707 0112  
Internet : [ruar@loc.gov](mailto:ruar@loc.gov)

БИБЛИОТЕКА  
КОНГРЕССА  
Германо-Славянское  
Отделение  
Русская Секция  
101 Independence Ave. SE  
Washington, D.C.  
20540-4243  
31 мая 2017

Дорогая миссис Розалия Степанова,

Мне доставляет особое удовольствие с благодарностью подтвердить получение «Записок разгадчицы» (Розалия Степанова, Филадельфия) и выразить глубокую признательность за любезную присылку этой книги в Библиотеку Конгресса.

Искренне ваш  
Роман Юрченко

Библиограф по приобретениям Русской Секции  
Германо-славянского Отделения

## ИЗ ОТКЛИКОВ НА КНИГИ РОЗАЛИИ СТЕПАНОВОЙ

✦ «Это захватывающее чтение, увлекающее вглубь времён и событий, попытка по-новому сориентироваться в лабиринте фактов и умолчаний, гипотез, находок и догадок. Её путеводная нить сплетена не столько из того, что сегодня считается общепринятым и достоверным, сколько из интуитивно прозреваемой логики поступков, подкреплённой смелыми выводами и высоким эмоциональным настроением».

Жанна Дудукалова, журналист.

✦ «Эту книгу читаешь на одном дыхании. Невозможно от неё оторваться. Поражают размах и масштабы представленной исторической и общечеловеческой информации».

Давид Финко, композитор, профессор музыки Йельского, Пенсильванского и Техасского университетов.

✦ «Читателя поражает почти сверхъестественное чутьё подлинного исследователя, феноменальная способность с психологической точностью проникать в потайные уголки души описываемого персонажа. При этом сюжетная линия бывает так лихо закручена, подается так интригующе, что держит читателя в постоянном напряжении. Без всякого пиетета к официозу Р.Степанова даёт нам возможность по-иному взглянуть на казавшиеся непреложными факты, обнаружить в них новые, неожиданные грани. С глаз спадает пелена, и мы начинаем постигать ранее недоступное».

Анатолий Заграничный, филолог.

## ОТРЫВОК ИЗ ЭССЕ РОЗАЛИИ СТЕПАНОВОЙ ОТЫСКАТЬ В СТОГЕ СЕНА НЕ ИГОЛКУ, А НИТЬ

(МОГЛА ЛИ ГРАФИНЯ КЛЕЙНМИХЕЛЬ БЫТЬ МАТЕРЬЮ ДЕМЬЯНА БЕДНОГО?)

На вопрос: – была ли графиня Клейнмихель матерью Демьяна Бедного, ответ прост: конечно же, нет! А вот была ли она матерью Ефима Алексеевича Придворова, скрывавшегося под этим

псевдонимом, узнать уже не у кого. Все, кто мог бы ответить, умолкли. Остался только рассказ Ивана Гронского, старинного демьянова друга. С ним он поделился тем, что хранил на сердце, и поразительной

тайной, которую хотела открыть ему престарелая графиня.

В отличие от той, что из «Пиковой дамы», она на закате дней пожелала облегчить душу, ради чего разыскала его в 1928 году в Герма-

нии, куда лечиться от диабета послала партия своего рупора и любимца. Да и Демьян был отнюдь не пушкинский Германн – от столь

Окончание на с.23



**Northeast Adult Day Care**

11048 Rennard St. Philadelphia, PA 19116 tel: 215-671-0200

## ВСТРЕЧА В ДНЕВНОМ САНАТОРИИ НА РЕННАРД



На фото (слева направо): Павел Балибар, посетитель санатория Леонид Рубарх и Роман Барский.

*В гробу я видел Ленина и Сталина,  
Живых – Хрущёва, Брежнева, Гагарина,  
Встречал Фиделя, Неру и Броз Тито  
И помню судьбы всех космополитов.*

Я почувствовал, что зритель настроен на нужную волну.

Роман Барский подхватил эстафету и, аккомпанируя себе на гитаре, стал исполнять написанные им песни – шуточные, серьёзные и лирические. Напряжение спало, зал щедро одаривал нас аплодисментами после каждого понравившегося стиха или песни. Незаметно прошёл запланированный час выступлений. Я

Во вторник, 20 июня, прошла литературно-музыкальная встреча в культурно-оздоровительном центре на Реннард. Я читал свои стихи, а поэт-бард Роман Барский пел песни «собственного разлива».

Мы понимали, что выступать нам придется перед, в основном, старшим поколением, выросшим на классической поэзии и избалованным выступлениями певцов с профессиональными голосами и с любимым накатанным советским репертуаром песен.

Мы чередовали поэзию и песни. Я начал выступление словами:

– Добрый день дорогие соотечественники! Задумка встретиться с вами у меня возникла сравнительно недавно и вот почему.

Посетителями вашего санатория было старшее поколение моей семьи. На сегодняшний день среди вас находится мой большой друг и Ромин двоюродный брат. Ну, а если я скажу, что кое с кем из вашей администрации я учился в одной школе, а с хозяйкой санатория знаком с момента её замужества, то вам будет нетрудно догадаться, каким образом нам удалось заполучить час общения в вашем напряжённом культурно-оздоровительном графике. Конечно, всё решает блат. Надеюсь, у вас всё в порядке с юмором, без которого прожить на нашей бывшей родине было просто невозможно.

Краткий рассказ о себе я закончил четверостишием:

*Жизнь в мои чувства к родине мятежной  
Внесла разлуку и душевный стресс,  
Любил я нэнку трепетно и нежно,  
Но был отвергнут и живу в юэс(US).*

Перейдя от стихов советского периода жизни к поэзии, рождённой уже в Штатах, я следил за реакцией зала. Стихи о моём юбилее содержали такие строчки:

Окончание. Начало на с.22

многообещающей встречи сам отказался. Побоялся оргвыводов, которые воследовали бы за известием о том, что ярый воспеватель расправы с бывшими, выходец из самых народных низов оказался умело замаскировавшимся великосветским отпрыском одиозной монархистки. Скрыть-то встречу никак бы не получилось. Недаром в письме тому, кого он называл «нежнейшим человеком» (!), а все остальные «дорогим Иосифом Виссарионовичем», он бесхитростно упоминал своего оплаченного партией переводчика как «сопровождающего от ГПУ».

Бедный, бедный Демьян Бедный, бывший вечно голодный Ефимка, нещадно избиваемый жестокой распутной деревенской бабой, его так называемой мамашей Екатериной Кузьминичной! Какое ему было отказаться от искавшей с ним встречи родной матери, даже если бы это была и не графиня! В довершение великого блага подкрепление получило бы его ощущение принадлежности к высшим слоям российского общества, которое он в глубине души лелеял, не скрыв лишь от членов семьи и того же Ивана Гронского. Оно не оставило его даже после того, как



обозначившаяся на затылке предательская возрастная неэстетичность привела к обидному отстранению от персоны великого князя Константина Романова (1858-1915), которого втайне он продолжал считать своим настоящим отцом.

Обоснованности этой внутренней убеждённости Демьяна Бедного посвящено моё предыдущее эссе «Уж лучше бы Ленин нашёл ему мазь!». Осталось выяснить – могла ли быть его матерью графиня Клейнмихель.

Но прежде чем искать разгадку этой тайны, взглянемся прилежно в обстоятельства начала жиз-

ненного пути нашего героя, задерживаясь на том, что известно не с одних лишь его собственных слов. В глаза сразу бросается противоестественная ситуация ребёнка из самых бесправных низов общества, из бывших военных поселенцев, который с младенчества (1883 год) жил в Елисаветграде, ныне Кировоград, со сторожем отцом, в то время как его вполне здоровая мамаша обреталась в 20 вёрстах от него в деревне Губовка. Когда Ефимке исполнилось семь лет и отцу, казалось бы, стало легче его обихаживать, ситуация перевернулась: мальчик был отправлен к ненавидевшей его мамаше, и она вплоть до самого его отъезда на учёбу измывалась над ним хуже самой злой мачехи. Среди низменных дел, которыми она промышляла, отметим подпольную продажу местным бабам снадобий для вытравливания плода. Тех, кому не помогало, она тоже «выручала», переправляя нежеланных младенцев в Воспитательный дом. Не приходится удивляться, что, кроме Ефимки, детей у неё не было.

В тринадцать лет обученный дьячком грамоте мальчик из дальней деревни покинул свою лихую мамашу и оказался в неблизком Киеве, одной из культурных столиц империи. Удивительным образом ему не помешал преслову-

вопросительно посмотрел на организатора нашей встречи, и она дала мне отмашку на продолжение нашего выступления.

В ход пошли юмористические стихотворные поздравления и такого же содержания песни. Зритель был вовлечён в музыкальный калейдоскоп песен Барского, а припев его полушутливой песенки «Гуси-гуси» был подхвачен всем залом. Являясь активным участ-

ником бардовских слётов КСП (Клуб самодельной песни), Роман поделился со слушателями песнями известных бардов, закончив наше выступление хорошо знакомой всем песней Булата Окуджавы «Пожелание друзьям». Исполнителю подпевала вся аудитория.

В ответной речи мы услышали много лестных слов в свой адрес.

По окончании нашей встречи центр зажил своей повседневной жизнью. Заиграла музыка, вынесли торт-поздравляли очередного именинника.

Ко мне подошёл мой знакомый, с которым мы по воскресеньям, лет 15 тому назад, играли в волейбол в JCC Klein Branch, и уточнил место моего жительства и номер, посещаемой мной школы. Оказалось, мы учились в одной и той же школе, правда, в разные годы. Там же я встретил моего бывшего сотрудника по Киеву, его мама-старожил этого, хорошо организованного заведения, где забота о нуждающихся в специальном уходе посетителях, осуществляется на высокопрофессиональном уровне. Хочется отметить качественную бесперебойную работу технической аппаратуры, сопровождающей наше выступление. Во всех звеньях работы центра чувствуется ответственность и любовь обслуживающего персонала.

Роман и я получили новый благодарный опыт выступлений.

Павел Балибар

тый закон о «кухаркиных детях» (дословно, детях «кучеров, лакеев, поваров, прачек, мелких лавочников и тому подобных людей»), и он был зачислен в Военно-фельдшерскую школу, да ещё на казённый кошт. По её окончании в числе лучших учеников Ефимий Придворов был представлен инспектировавшему учебные заведения Великому князю Константину Константиновичу и, почему-то избежав призыва на японскую войну и снова обойдя закон о кухаркиных детях, получил разрешение поступить в столичный Санкт-Петербургский Университет, причём не на медицинское, как естественно было бы предположить, а на престижное словесное отделение.

После такого стечения счастливых случайностей уже не удивляют ни разрешение застрявшему на 8 лет студенту продолжать проживание в столице, ни верноподданнический тон его первых поэтических опытов, ни дача на Карельском перешейке, в стенах которой сразу после революции отдыхал сам Владимир Ильич, прежде чем переехать к Бонч-Бруевичу.

Не кажется ли вам, что действующих лиц здесь явно не хватает? Что среди них присутствуют некие закулисные участники, которых давно пора пригласить на авансцену?

Продолжаем публикацию эссе Елены Мищенко и Александра Штейнберга, посвященных судьбам великих эмигрантов, крупных деятелей мирового искусства - композиторам, художникам, артистам, деятелям кино - выходцам из эмигрантских семей.

Эти удивительные биографии вошли в опубликованные Е.Мищенко и А.Штейнбергом книги, которые вы можете приобрести в магазине «Книжник».

Предлагаемое вниманию читателей эссе посвящено жизни и творчеству выдающегося джазового музыканта Бенни Гудмена.

Елена МИЩЕНКО и Александр ШТЕЙНБЕРГ

## КОРОЛЬ ДЖАЗА (Бенни Гудмен)

...Сенсационные заголовки на первых страницах газет «Нью-Йорк Таймс» и «Правда» заставляли трепетать сердца политиков и любителей музыки. Правда, на то у каждого были свои причины. Но изменить что-либо было уже невозможно: джазовый музыкант номер один, легендарный Бенни Гудмен и его оркестр едут на длительные гастроли в Советский Союз!

Джаз - искусство, официально запрещенное в стране победившего социализма, повсюду называемое «музыкой толстосумов», хотя его истоки в кварталах нищеты Гарлема, прорвалось-таки через «железный занавес» советской идеологии. Причем, попало в столицу огромной страны - Москву. Первый концерт в Москве джаза Бенни Гудмена состоялся 30 июня 1962 года, в день рождения музыканта. Тогда ему исполнилось 53 года. В огромном зале Театра Советской Армии, вместившем четыре тысячи шестьсот зрителей, состоялся этот воистину исторический концерт.

На первом концерте в зале сидело четыре тысячи шестьсот хорошо проверенных, идеологически подготовленных зрителей, - ведь билеты продавались лишь «достоиним», а за стенами театра, под зорким оком милиции, стояли тысячи подлинных любителей джаза, те, которые ночами, в тиши кухонь и туалетов, ловили «голоса», рассказывающие об истории джаза, об удивительном музыканте, родившемся в еврейском гетто Чикаго, о великом Бенни Гудмене.

• • •

«...Сказать, что мы были бедны, означает не сказать ничего, - рассказывает Бенни Гудмен в одном из интервью. - Мы просто не знали, что существует какая-то другая жизнь, в которой можно досыта

есть, одеваться в одежду, принадлежащую только тебе, а не доставшуюся от кого-то, спать в своей постели».

...Дэвид Гудмен и Дора Резинская, хотя и жили неподалеку друг от друга - оба они приехали из Ковно-литовского штеттл, знакомы не были. Познакомились и поженились они уже в Америке в 1894 году. Обосновались в Балтиморе, где у них родились первые трое детей - Лена, Луис и Морис. Дэвид был портным, и в 1902 году семья переехала в Чикаго, где в то время бурно развивалась промышленность и была возможность найти постоянную работу. В Чикаго прибывали иммигранты со всего света, они селились кучно, образуя небольшие общины. Большинство иммигрантов прибывали из Восточной Европы. Все они селились в беднейших районах, трущобах. Гудмены не составляли исключения. Дэвид нашел работу на одной из небольших фабрик по пошиву одежды. Часы работы были нестерпимо долгими, а условия часто попросту опасными для жизни: ни о какой технике безопасности не могло быть и речи. Однако Дэвид дорожил этой работой - она давала возможность выжить. Дора растила детей, количество которых увеличивалось - за шесть лет родилось еще пятеро детей. Семья переезжала довольно часто в поисках более подходящего жилья. Бенни вспоминал: «Я очень хорошо помню, как мы жили в подвале зимой, без отопления - нам нечем было платить, и частенько бывало так, что совершенно не было еды. Молоко было невиданной роскошью, бананы и яблоки мы видели лишь в витринах овощных лавок. Пожалуй, не существовало такой работы, какой бы мы, мальчишки, не делали: мы подносили чехмоданы, чистили ботинки, мыли окна, продавали газеты, мы налетали на рыночных торговках, воровали булочки, - короче, выживали. А что было делать? Как прожить? Нами двигал инстинкт самосохранения».



Рисунок художника Александра Штейнберга

Вокруг бурлила жизнь, наполненная звуками, красками, всевозможными запахами. На углу улицы, где жил Бенни, всегда играл полупьяный скрипач, рядом танцевала его дочь, раздавались звуки саксофона, бубна, аккордеона - улица жила своей жизнью. «Мы, еврейские мальчишки, особенно ощущали свою неполноценность в канун Рождества, - вспоминает Бенни Гудмен. - Вокруг было столько соблазнов, даже наш самый бедный район преобразился. Становилось чище, наряднее, на улицах появлялись украшенные игрушками елки, от них шел дурманящий запах, люди несли подарки... Но нас, совсем еще малышей, частенько колотили мальчишки, дразнили - это остается на всю жизнь...»

Дэвид Гудмен не гнушался никакой работы - нужно было кормить большую семью. Дора держала кошерный дом, а это было непросто. «Теперь, оглядываясь назад, - говорит Бенни, - я понимаю, почему отец так любил анекдот о портном. Пришел человек к портному и заказал пару брюк. Портной обещал выполнить заказ через неделю. Однако брюки не были готовы даже и через две недели. Заказчик исправно приходил каждый понедельник, но брюки всё еще не были готовы. Наконец наступил день, когда заказ был выполнен. Брюки сидели отлично, однако заказчик сказал: «Все хорошо, но денег я тебе не заплачу». «Почему?», - удивился портной. «Потому что ты обещал сшить брюки через неделю, а сам тянул так долго. Даже Господь создал мир за шесть дней, а ты не смог сшить брюки в нужный срок». «Да, но посмотрите на эти брюки и на этот мир», - сказал портной». Мир чикагских трущоб и впрямь был далек от совершенства.

### МУЗЫКАНТЫ В КОРОТКИХ ШТАНИШКАХ

Рядом с Гудменами поселились новые соседи. Однажды вечером из их жилища донеслись звуки музыки. Дэвид Гудмен всегда любил музыку. Он пошел разузнать, кто это играет и на каком инструменте. Оказалось, что это был соседский мальчик, который подрабатывал игрой на скрипке. Дэвид всегда мечтал о том, чтобы его дети избрали более легкий и приятный вид заработка чем тот, который был у него. Разговорившись с родителями маленького музыканта, Дэвид узнал, что недалеко от его дома, в соседней синагоге, детей бесплатно обучают музыке. Сердце Дэвида забило в радостном предвкушении, что его сыновья, его Бенни и Гарри начнут учиться

музыке, а это значит, что им не придется слепнуть над швейной машинкой, глотать пыль, чистить выгребные ямы. Они будут музыкантами, обязательно будут - ведь они такие способные! Быстрее, быстрее в синагогу, выяснить все!

Ничего не сказав дома, Дэвид в воскресенье надел свой единственный приличный костюм и пошел в синагогу. Отворив дверь, он сразу услышал звуки музыки, а в помещении увидел группу мальчиков, которые, прижав к себе инструменты, слушали почтенного господина в черном сюртуке. «Мистер Богуславский, - представился он Дэвиду. - Чем могу служить?»

Дэвид вернулся домой в чудесном настроении, и в следующее же воскресенье он вместе с сыновьями отправился в синагогу на первый урок музыки.

Бенни было десять лет, Фредди одиннадцать и Гарри - двенадцать. Как самому сильному и старшему Гарри предложили играть на трубе, Фредди на трубе, а Бенни на кларнете. Мистер Богуславский, который сам был иммигрантом из еврейского местечка на Украине, понимал, как важно приобщить ребят к музыке, открыть им новые горизонты, оторвать от плохого влияния улицы. Опытный и требовательный педагог, он учил мальчишек сольфеджио, технике игры на духовых инструментах, рассказывал о музыке, о композиторах. Неизвестно, как повернулась бы жизнь сыновей Дэвида Гудмена, если бы не этот старый опытный педагог...

Тем временем жизнь в чикагском гетто становилась все труднее и опаснее. Подрастая, вчерашние мальчишки становились бандитами, гангстерами. «Бандитизм был страшный, - вспоминает Бенни Гудмен, - ограбления, убийства среди белого дня становились привычными. Все это наполняло жителей ужасом и злостью. Если бы я и мои братья не занимались музыкой, мы стали бы бандитами, - таков был закон улицы».

Дэвид гордился своими мальчишками и с удовольствием демонстрировал их умение играть перед гостями. Постепенно молва о «мальчишках Гудмена» распространилась, их стали приглашать играть на танцах, вечеринках, платили им деньги - небольшие, но все же...

«Я зарабатывал пять-десять долларов в неделю, что по тем временам было довольно приличными деньгами, - рассказывал впоследствии Бенни. - Благодаря стараниям мамы, мы всегда были одеты очень аккуратно. У нас был «концертный костюм», - белая сорочка, черные штанишки до колен, галстук - бабочка. Мы выглядели почти, как настоящие музыканты. Нас так и называли - «Музыканты в коротких штанишках».



Benny Goodman (left) and members of his band, c. 1938.





# КОНЦЕРТ ВО СЛАВУ ЛЕГЕНДАРНОЙ ПОБЕДЫ

25 июня в зале Shaare Shamayim Synagogue состоялся сольный фортепьянный концерт Алексея Тартаковского, организованный группой «Уру Ахим» в ознаменование победы Израиля в Шестидневной войне.

Концерт открыла Белла Теперова, один из активнейших членов Уруахимовской команды. Она выразила глубокую благодарность слушателям, пришедшим на очередной концерт, а также руководству синагоги за любезное предоставление аудитории. Белла подчеркнула, что деятельность группы была бы невозможной без содействия представителей прессы, таких как издатель русскоязычных газет, поэт Виталий Рахман и как бесценный редактор газеты «Еврейская жизнь/Община» Инна Швец.

Выступивший затем Виталий Рахман, в свою очередь, высоко оценил многолетние усилия коллектива «Уру Ахим» в деле помощи Израилю. Говоря о победе в Шестидневной войне, Виталий отметил, что эта ошеломительная победа создала новый образ еврея в глазах всего мира. Свою речь он закончил взволнованными словами о войнах ЦАХАЛа, которые пятьдесят лет назад развеяли надежды арабского мира на новый Холокост.



Равин Берри Шлезингер, Алексей Тартаковский и Виталий Рахман с членами группы «Уру Ахим»

Большой интерес вызвало выступление раввина синагоги Берри Шлезингера, который отдал должное активности русско-еврейской общины Норд-Иста. В конце своей речи он попросил присутствующих встать и спеть вместе с ним гимн Израиля «Хатиква». Алексей Тартаковский сопровождал исполнение гимна на фортепьяно.

С Алексеем Тартаковским наша община знакома давно; его музыкальная карьера развивалась на на-

ших глазах. Сегодня он – лауреат ряда международных конкурсов. На концертах в пользу Израиля он выступает безвозмездно.

Программа, с которой познакомил нас Алексей, привлекла на концерт многих его почитателей, знатоков классической музыки и профессиональных музыкантов. Один из них – Маркантонио Бароне, известный пианист, первый исполнитель произведений композиторов Джорджа Рохберга и Давида Фин-

ко. Когда-то он был педагогом юного Алёши.

Слушатели аплодировали пианисту, который, если так можно выразиться, извлёк из небытия одну из поздних и редко исполняемых фортепьянных сонат Бетховена – сонату номер 29. Эта соната, плод философских раздумий стареющего композитора, была создана им в то время, когда Бетховен уже совершенно потерял слух. Исполнитель бережно сохранил замечательные красоты грандиозного Adagio с его глубоким трагизмом и сосредоточенностью мысли.

Во втором отделении Алексей доставил всем истинное наслаждение своим исполнением фортепьянного цикла Мориса Равеля «Отражения» и трёх сцен из балета Игоря Стравинского «Петрушка». Порхающая невесомая мелодия «Ночных бабочек», виртуозная захватывающая «Альборада» в безукоризненном исполнении пианиста вызвали восторг аудитории. Из «Петрушки» И.Стравинского Алексей исполнил три номера: «Русский танец», «Комната Петрушки» и «Ярмарка». «Русский танец», настоящую квинтэссенцию русской пляски, и «Ярмарку» он исполнил с неистовым темпераментом. После концерта зрители долго не расходились, делились своими впечатлениями о концерте. Я уверен, что когда в следующий раз мы услышим о концерте талантливого пианиста, зал будет переполнен.

Вадим Смоленский («Уру Ахим») Фото – Элеонора Анцис

Окончание. Начало на с.24

## «ОН РОЖДЕН БЫТЬ МУЗЫКАНТОМ»

Но всему приходит конец. Закончились и занятия музыкой в синагоге. Мистер Богуславский был слишком стар, чтобы заниматься с большим количеством



Benny Goodman

мальчиков, да и Бенни, который успевал намного лучше других, уже нужен был другой учитель. К счастью, в Чикаго жил и преподавал в музыкальном колледже замечательный педагог Франц Шоен. Бенни в течение двух лет брал у него частные уроки, которые сам и оплачивал. Он вспоминал своего учителя как доброго и отзывчивого человека, но придирчивого и строгого педагога. Это заслуга Франца Шоена, что чикагский уличный мальчишка полностью переродился – стал настоящим музыкантом, преданным музыке. Бенни играл часами, не замечая

времени, не уставая вновь и вновь отрабатывать пассажи, доводя их до совершенства. Такой напряженный труд дал свои результаты. Франц был чрезвычайно доволен своим учеником. Через год он отказался брать деньги за уроки и организовал сольное выступление Бенни в Музыкальном колледже. О, это был счастливый день для семьи Дэвида Гудмена! Одевшись в приличную одежду, сестры, мама и отец пришли на концерт. После выступления Бенни, которое было завершено аплодисментами и одобрительными возгласами зала, Франц попросил отца Бенни отойти в сторону, чтобы поговорить с ним. «Ваш сын рожден быть музыкантом, – сказал он счастливому Дэвиду. – Помните, его ждет блестящее будущее». Возможен ли более радостный момент для отца, который мечтал о том, чтобы его сыновья «вышли в люди»?!

Бенни с братьями играли теперь каждую субботу и воскресенье на пикниках, школьных праздниках, вечеринках. Они приносили домой 15-20 долларов. Фредди вспоминал: «Наша бедная мама никак не могла поверить, что люди платят за то, что мы для них играем. Она все допытывалась: «Неужели эти деньги заработаны столь легким трудом?»

Бенни было всего лишь тринадцать, когда его шеф, который находил ему работу,

сказал: «Тебе необходимо вступить в профсоюз музыкантов, но для этого придется добавить пару годков». Так тринадцатилетний Бенни стал шестнадцатилетним. Дальше играть в коротких штанишках было нельзя, и Бенни купил настоящий концертный костюм-токидо. Это было большое событие в семье. Спустя год, Бенни купил себе саксофон, на котором он играл так же прекрасно, как и на кларнете, хотя предпочтение он отдавал кларнету. «У него был совер-

шенно удивительный звук, – вспоминает один из его друзей-музыкантов Матвей Подольский. Уже тогда, в столь раннем возрасте, в нем угадывался будущий великий музыкант».

Джазовые ансамбли или, как их тогда называли, джаз-банды, были очень популярны в 20-е-30-е годы. Это было то золотое время, когда люди с удовольствием общались друг с другом, ходили танцевать на всевозможные танцплощадки, в танцевальные клубы. Настроение всегда было праздничным, девушки и молодые женщины шли для танцев специальные наряды, элегантны были и мужчины, танцы были каждый уикэнд.

Бенни с братьями были очень популярны, они знали весь танцевальный репертуар, часто в перерыве между танцами Бенни играл инструментальные пьесы, все слушали с восхищением и аплодировали, и скоро календарь Бенни был заполнен на много месяцев вперед.

Ситуация в доме изменилась к лучшему. Отец оставил свою тяжелую работу, купил газетный киоск – он не мог жить не работая. Однажды Бенни пришел к нему и сказал: «Отец, ты должен отдохнуть, я могу прокормить семью». Дэвид вышел из киоска, пожал Бенни руку, обнял его и сказал: «Спасибо, сын. Но я не могу сидеть без дела. Я хочу продолжать то, что я делаю».

...9 декабря 1926 года в шесть часов вечера Дэвид Гудмен закрыл свой киоск и пошел домой. На перекрестке дорог его сбил автомобиль. Дэвид умер в больнице, не придя в сознание. Его смерть была страшным ударом для семьи. Бенни всегда с большой болью говорил о смерти отца, горько сожалел, что Дэвид так и не узнал о поистине всемирной славе своего «маленького музыканта в коротких штанишках».

Окончание следует



Lionel Hampton, Teddy Wilson, Benny Goodman and Gene Krupa in 1938 film «Hollywood Hotel». The Benny Goodman Quartet.



# Приглашение в мир культуры



## РОССИЙСКИЕ ФИЛЬМЫ, КОТОРЫЕ КИНОКРИТИКИ РЕКОМЕНДУЮТ ПОСМОТРЕТЬ В ЭТОМ ГОДУ

ФЕМИНИСТСКАЯ КРИМИНАЛЬНАЯ КОМЕДИЯ, ИСТОРИЯ ОБ ОДНОМ ИЗ САМЫХ ГРОМККИХ ТЕРАКТОВ В СССР И СВЕТЛАЯ ДРАМА О ВРАЧЕ СКОРОЙ

Безусловно, главным событием в российском кинематографе в этом году стал выход нового фильма Андрея Звягинцева «Нелюбовь». После этого все фильмы (в том числе «Аритмия», которая стала победителем прошедшего «Кинотавра») сравнивают именно с ним. Но если отбросить подчас притянутые аналогии, то в этом году выйдет еще несколько фильмов, которые тоже должен посмотреть каждый.



На Лазурном берегу Франции Андрей Звягинцев представил свой новый фильм «Нелюбовь», вошедший в основную конкурсную программу 70-го Каннского кинофестиваля

### «БЛОКБАСТЕР»



Награды: специальный диплом жюри «Кинотавра».

Фильм, который теперь войдет в историю российского кино как «А, этот, где Волобуев имя с титров снял», определенно удался. Отличный комедийный дуэт Светланы Устиновой (в роли телеведущей) и Анны Чиповской (в роли обаятельной провинциалки из Электроуглей) ничем не уступает аналогичному тандему из «Кококо», да и криминальная история в духе «Тельмы и Луизы», безусловно, хороша. «Блокбастер» едва ли оправдает

свое название в прокате, но пожалеть о потраченном времени тоже не заставит.

По сюжету замученная телеведущая Лиза (Устинова) становится свидетелем ограбления пункта микрозаймов. Грабительница Наташа похищает и ее — вместо вялотекущего «стокгольмского синдрома» начинается полное приключений роуд-муви. Девушек преследуют коллектор, полиция в лице следователя в исполнении Цыганова и журналисты Lifenews.

### «ЗАЛОЖНИКИ»

Награды: премия за режиссуру (Резо Гигинеишвили), премия за операторскую работу (Владислав Опельянец) — «Кинотавр-2017»



Прежде известный как режиссер романтических комедий Резо Гигинеишвили выступил в новом амплуа — снял масштабное полотно о теракте в Грузии 1983 года. Это мощное высказывание о современном российском изоляционизме, о возвращении советского уклада жизни, но снятое без явно озвученной позиции. Гигинеишвили предлагает зрителю самому вынести вердикт группе грузинской золотой молодежи, которая то ли в революционном порыве, то ли от безысходности (а может, и от жажды славы) совершила попытку угона самолета. «Заложники» стал единственным фильмом, представленным на Берлинале от России, и готовился он более семи лет — вся кропотливая работа с документа, что называется, на экране.

### «АРИТМИЯ»

Награды: Гран-при, приз за лучшую мужскую роль (Александр Яценко) — «Кинотавр-2017»

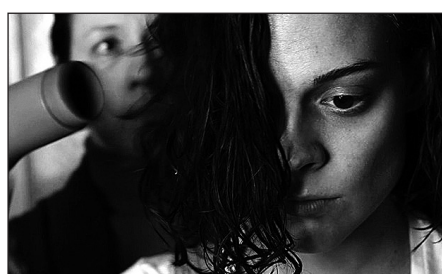


Обладателем Гран-при «Кинотавра» становится кино одновременно зрительское и в духе времени. И сейчас нам, как никогда, не хватает светлых историй про людей, которые остаются людьми даже в самых тяжелых ситуациях. Таких, например, вывели на первый план в «Нелюбви» — в линии с волонтерами, вдохновленной работой поискового отряда «Лиза Алерт».

«Аритмия» невольно напрашивается на сравнения с «Нелюбовью»: здесь вам и пара на грани развода (правда, бездетная), и полная потеря коммуникации между героями. Однако режиссер Борис Хлебников воспекает не волонтеров, а врачей скорой помощи. Главный герой Олег (Александр Яценко) сражается с бюрократией, борется за каждого пациента, а дома топит себя в пьянстве, что приводит его брак к краху. Картина крайне лирична и всячески избегает социального пафоса, что подкупило как первых зрителей, так и жюри.

### «ТЕСНОТА»

Награды: приз ФИПРЕССИ (программа «Особый взгляд» Каннского кинофестиваля), «Луч-



ший дебют» (Кантемир Балагов), приз Гильдии кинокритиков и киноведов — «Кинотавр-2017»

Дебют Кантемира Балагова (ученика Александра Сокурова) поразил всех в Каннах, но на «Кинотавре» был все же понят не до конца — достаточно хотя бы взглянуть на результаты опросов «Кинопоиска» (пятое место в общем рейтинге). Вместе с тем кино Балагова поражает не только уровнем исполнения, но и острым посылом. Едва ли кто-то из российских режиссеров (и уж тем более дебютантов) так высказывался на предмет ксенофобии. Действие фильма происходит в конце 90-х в Нальчике. Еврейскую семью постигает трагедия: неизвестные похищают их сына и требуют выкуп. Кризисная ситуация обнажает разом все проблемы: согласия нет ни в семье, ни в общине, ни в головах героев.


### «ЖГИ»

Награды: приз за лучшую женскую роль (Инга Оболдина) — «Кинотавр-2017»

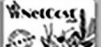


Полнометражный дебют актера Кирилла Плетнева был тепло принят зрителями, но не понравился старшему поколению кинокритиков. История о надзирательнице женской колонии, которая попала на московское шоу талантов и покорила всех своим голосом, столкнулась с неожиданным обвинением: «Жги» якобы ставит жертв и палачей в один ряд. Видимо, в такой странной форме до Сочи докатилось эхо митингов на Тверской. Если же не искать в «Жги» каких-либо политических подтекстов, то перед нами эталонное зрительское кино, снятое по всем канонам голливудского мейнстрима. Вдохновляющая история и две прекрасные актерские работы (Инга Оболдина и Виктория Исакова) — все слагаемые кассового успеха на месте.

NetCost Market 267-672-2500  
11701 Bustleton Ave,  
Philadelphia, PA 19116

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**  
TUE, WED & THUR AT THIS LOCATION  
10% OFF WITH 

NetCost Market 215-795-3773  
2417 Welsh Rd,  
Philadelphia PA 19114

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**  
7 DAYS A WEEK AT THIS LOCATION  
10% OFF WITH 

NetCost Market 732-943-0111  
700 Tennent Road  
Manalapan, NJ 07726

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**  
TUESDAYS & WEDNESDAYS  
10% OFF WITH 

**NEW  
LOCATION**



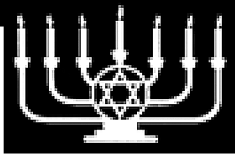
**HAPPY**  
4<sup>th</sup> of  
**July**

***Дорогие филадельфийцы!***

***Желаем Вам  
ярких праздничных дней,  
и пусть удача  
всегда будет сопутствовать Вам  
в ваших делах!***



**YOU CAN EXPLORE MANY MORE SALES IN OUR STORES!**



Администрация и посетители  
Дневногo Санатория  
«КРУГ ДРУЗЕЙ»  
с глубокой скорбью  
восприняли известие о кончине

## ЛЮБЫ МАХНОВЕЦКОЙ,

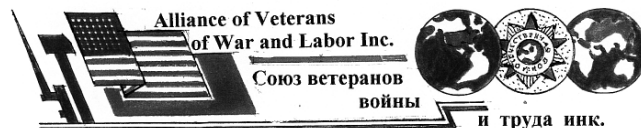
общительного, мужественного человека,  
блокадницы Ленинграда.

*Энергичная Люба была прирожденным организатором: она активно участвовала во всех мероприятиях, проводимых в нашем санатории и в ветеранской организации, членом которой она являлась.*

*Люба была бесконечно предана своей семье и была надежным другом для окружающих ее людей, с которыми она делила радости и горести.*

Память об этой замечательной женщине  
навсегда останется в наших сердцах.

Выражаем наше  
искреннее соболезнование  
всем родным и близким Любы  
в постигшем их горе.



30 июня 2017 года перестало биться сердце замечательного человека – на 84 году ушла из жизни наш хороший товарищ, член правления Союза ветеранов войны и труда, Почетный член Союза

## Любовь Ушаровна МАХНОВЕЦКАЯ.

Почти сразу после рождения Любовь Махновецкая с родителями приехала в Ленинград и всю свою дальнейшую жизнь она связала с этим замечательным российским городом. Все ее детство было омрачено войной и тяжелой жизнью в блокадном городе. В память о днях блокады Любовь Махновецкая достойно и с гордостью носила памятный знак «Житель блокадного Ленинграда». После окончания семилетки и торгового училища она была направлена на работу в один из самых крупных торговых центров города «Гостиный Двор», где проработала 43 года вплоть до ухода на заслуженный отдых.

Ее трудовой путь от продавца до заведующего секцией отмечен рядом грамот за хорошую работу и правительственной наградой – медалью «Ветеран труда».

С 1992 года Любовь Махновецкая жила в США, с 1994 года являлась

членом нашего Союза. Много лет Любовь Ушаровна возглавляла один из самых нелегких участков работы – обеспечение членов Союза продовольственными наборами. Своим добросовестным отношением к работе она снискала заслуженный авторитет и уважение в нашем Союзе.

Несколько лет тому назад ей было присвоено звание «Почетный член Союза».

Мы никогда не забудем  
нашего товарища  
Любу Махновецкую.  
Имя ее навсегда останется  
в наших сердцах.  
Выражаем самые искренние  
соболезнования ее дочери,  
сыну и всем ее родным  
и близким людям.

ПРАВЛЕНИЕ СОЮЗА ВETERANОВ  
ВОЙНЫ И ТРУДА

*Goldsteins* Rosenberg's  
*Raphael-Sacks* INC

*Семейный бизнес, посвященный  
службе русской общины*

Мы поддержим вас в трудный час, снимем с вас бремя забот и максимально облегчим ваши страдания.

Мы гарантируем САМЫЕ НИЗКИЕ ЦЕНЫ и помогаем с покупкой мест на любом кладбище по вашему усмотрению.  
(значительная экономия при предварительном планировании)

Предоставляем финансовую помощь членам русской общины, беспроцентный кредит, большие скидки для ветеранов войны и труда. В случае необходимости обеспечиваем транспортом и проводим консультацию на дому.

**Мы приветствуем в нашем штате**



**Леонида Колтмана**  
(Licensed Funeral Director, член Коллегии  
Директоров Congregation Beth-Solomon)

**и кантора**

**Бориса Казанского**  
(консультанта по  
религиозным вопросам).



В их лице вы найдете людей, хорошо понимающих, сочувствующих вашему горю и готовых помочь советом и поддержкой.

Если у Вас возникли финансовые трудности с оплатой похорон, в нашем распоряжении имеется благотворительный фонд, который реально предоставит Вам безвозмездную финансовую помощь

Tel. 215-927-5800 1-800-622-6410

**Suburban North Chapel**

310 Second Street Pike, Southampton  
(between County Line & Street Road), PA 18966

**GABE GOLDSTEIN** supervisor

6410 N. Broad Street, Phila., PA 19126

**BENETT GOLDSTEIN** supervisor



## ВНИМАНИЮ ВЫХОДЦЕВ ИЗ МОЛДАВИИ!

Осуществляем уход  
за местами захоронений в г. Кишиневе и г. Оргееве.

Контактное лицо - Павел Туев; Skype: pavel.tuev  
**(+373) 79 415 654**

### Мы гарантируем:

- ☞ Широкий спектр услуг ☞ Индивидуальный подход
- ☞ Официальный контракт ☞ Ежемесячную отчетность
- ☞ Постоянную связь с клиентом ☞ Доступные цены ☞ Лучшее качество услуг

### Мы предлагаем годовой пакет, в который входит:

- ☞ Регулярная уборка могилы и прилегающей территории 2 раз в месяц
- ☞ Влажная уборка ☞ Обновление надписи ☞ Зажигание поминальной свечи в годовщину смерти
- ☞ Возложение цветов, камней в годовщину смерти.
- ☞ Электронная рассылка фотографий могилы 1 раз в месяц

**Стоимость - 50 долл. в год**

При заключении контракта на уход за 5-ю и более могилами предоставляются скидки!

### Дополнительные услуги:

- ☞ Ремонт памятников любой сложности
- ☞ Изготовление и установка новых памятников

Наша компания предлагает новый, современный и уникальный сервис  
**ВИРТУАЛЬНОЕ ПОСЕЩЕНИЕ КЛАДБИЩА.**

Видео- и аудио трансляция в реальном времени по сети интернет.

**Мы предлагаем различные виды посещения:**

1. Виртуальное посещение кладбища и могил ваших близких.
2. Виртуальное посещение захоронений в памятный для вас день с возложением цветов, камней и зажиганием поминальной свечи.
3. ОРГАНИЗАЦИЯ РЕЛИГИОЗНОЙ СЛУЖБЫ НА КЛАДБИЩЕ ПРИ ВАШЕМ УСЛОВНОМ ПРИСУТСТВИИ.

Наша компания предоставляет очень доступные цены

**БЕСПЛАТНО** осуществляем физический поиск захоронений.  
**МЫ ПОМОЖЕМ ВАМ ПОЗАБОТИТЬСЯ О ПАМЯТИ ВАШИХ БЛИЗКИХ!**

# ALL AMERICAN MONUMENTS

12041 Bustleton Ave, Philadelphia, PA 19116 + (215) 464-3424

WWW.FINEMONUMENTS.COM + Facebook: @allamericanmonumentsphilly

## НОВЫЕ ВЛАДЕЛЬЦЫ – НОВЫЕ ИДЕИ – НОВЫЕ ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ

Устанавливаем памятники, надгробия, вазы из разноцветного ГРАНИТА и БРОНЗЫ.  
Обслуживаем ВСЕ КЛАДБИЩА Пенсильвании, Нью-Джерси, Делавэра и Мэриленда.

Сегодня от вашего выбора зависит, каким будет символ прожитой жизни дорогого вам человека. Мы разделяем ваше горе и поможем вам создать достойный памятник, который сохранит для будущих поколений память об ушедшем.

**ТОЛЬКО У НАС:** Компьютерный дизайн покажет вам фото будущего памятника. Наш художник по вашему желанию выгравировает на памятнике портрет или цветной пейзаж. Если памятник уже установлен, мы можем сделать на нем надписи и портреты прямо на кладбище.

*Высокое качество  
нашей работы вас обрадует,  
а очень доступные цены  
приятно удивят.*

**ВОЗМОЖНА  
ПОЭТАПНАЯ ОПЛАТА.**

**При необходимости  
наш сотрудник  
посетит вас на дому.**



## Обслуживаем ВСЕ РЕЛИГИОЗНЫЕ КОНФЕССИИ.



Администрация и весь коллектив  
Дневного Санатория

### «КРУГ ДРУЗЕЙ»

скорбит в связи с кончиной многолетней  
посетительницы нашего санатория

## Маши Коган.

Маша была прекрасным человеком,  
преданной мамой, бабушкой, прабабушкой.  
Машу любили и уважали за ее скромность,  
доброту и дружелюбие.

*Мы всегда будем помнить Машу  
и ее ушедшего из жизни мужа,  
тоже нашего посетителя Мишу.*

**Выражаем глубокое соболезнование  
родным и близким Маши по поводу  
этой невозможной утраты.**



JOSEPH *Levine* & SONS

Сервис  
Традиции  
Достоинство



Юрий Гопштейн

(215) 942-4700

Активный член Филадельфийской еврейской общины,  
Президент компании Джозеф Левин  
продолжает традиции своей семьи,  
основавшей компанию Joseph Levine & Son  
более 130 лет тому назад.

В компании работает первый в Филадельфии  
русскоязычный директор еврейского похоронного дома,  
активный деятель Еврейской Федерации **Юрий Гопштейн**,  
являющийся в настоящее время и  
Президентом культурно-религиозного центра Kehilat Re'im.

**Юрий Гопштейн** возьмёт на себя все заботы  
об организации похорон близкого вам человека,  
а также даст вам исчерпывающую информацию по  
**Программе Предварительного Планирования**,  
которая отличается:

• Специальной программой для членов Ассоциации инвалидов  
и ветеранов WWII, а также Союза ветеранов войны и труда

• Доступностью цен • Удобством оплаты • Захоронения на всех кладбищах

ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ  
НАИЛУЧШИЙ СЕРВИС

1-800-992-3339



При необходимости Юрий приедет к вам домой.

ПРИНИМАЕМ заказы на изготовление памятников.

4737 Street Road,  
Trevose, PA 19053  
(215) 942-4700  
Jonathon D. Levine,  
Supervisor

2811 West Chester Pike,  
Broomall, PA 19008  
(610) 325-2000  
Brian M. Levine,  
Supervisor

## УГОЛОК ЮМОРА

— Мистер Гонтмахер, учитывая ваш преклонный возраст, экзамен на гражданство мы проведём на русском языке. Мистер Гонтмахер, вы слышите меня? Что вы смотрите наверх?

— Что-то сказали по радио...

— Это — не радио, это я разговариваю с вами. Я!

— У меня правое ухо не слышит.

— Хорошо, я скажу слева.

— А слева я не вижу.

— Как же вам задавать вопросы?

— Лучше через мою жену Фиру, она всё знает.

— Нельзя. Интервью — с вами. Вопросы будут по анкете и истории США.

— Вот! Если я из России, так всё на одну голову!

— Мистер Гонтмахер, как ваша фамилия?

— Джордж Вашингтон.

— Ваша фамилия. Ваша!

— Джефферсон. Мне сказали, если не Вашингтон, то Джефферсон.

— Мистер Гонтмахер, вы не поняли вопроса.

— Что вы придираетесь, мне 98 лет! Я что помню, то помню.

— Сколько вам лет?

— 112.

— Вы же сказали — 98.

— Я округлил.

— В вашей анкете в графе «First name» вы написали шесть имён. Вы разве аргентинец или бразилец?

## ФРАГМЕНТ БЕСЕДЫ ВЕТЕРАНА ИЗ ЕВРЕЙСКОГО ГОРОДКА БЕРДИЧЕВ И ЧИНОВНИКА МИГРАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ США

— Нет, я — евреец. Но я написал всё, как было. Когда я родился, меня называли Мотя, в школе — Митя, на работе — Дмитрий Иванович, хотя по паспорту я — Абрам Исаакович. В разведку, в войну, я ходил под кличкой Ганс, а мои позывные были «Сокол». «Я — Сокол! Я — Сокол!» Я же не мог кричать в эфир: «Я — Абрам», таких позывных не было. А здесь, в Америке, я — Дэвид. Ковбой из Бердичева.

— Мистер Гонтмахер, вопрос по истории. Кто победил в войне Севера с Югом?

— Вы что-то спросили?

— Была война Севера с Югом...

— Какая война, на севере был Чехословакия. Его еле сняли с льдины.

— В Америке! Когда президентом был Абрахам Линкольн...

— А мне сказали, Буш!

— Не сейчас, в 1865-м. Кто победил в войне Севера с Югом?

— Слушайте, вы меня запутали. Фашисты меня пытали, я ничего не сказал, коммунисты пытали, я ничего не сказал, жена 53 года... Я — молчаливый человек. Но если вас интересует, кто победил, то я скажу — НАШИ.

— Какие «наши»?

— А кто был на юге? Белогвардейцы, Махно, Петлюра. А Красная Армия — на севере...

— Мистер Гонтмахер, мы говорим об Америке. Аме-ри-ке!

— А что Америка? Антанту помните, ей тоже досталось!

— Скажите, какой праздник «4-го Июля».

— Это я знаю!

— Слава Богу.

— «4 Июля» я запомнил на всю жизнь!

— Ну?

— Такой простой вопрос: как я могу забыть «4 Июля»?

— Ну, так скажите!

— «4 Июля» мы с Фирочкой расписались!

— «4 Июля» — День Независимости.

— Вот независимость я как раз потерял, но я не жалею.

— Мистер Гонтмахер...

— Называйте меня просто Аба, вы мне так симпатичны. Вы, случайно, не еврей?

— Нет.

— Это так, к слову пришлось.

— Мистер Гонтмахер, ещё вопрос: Кто открыл Америку?

— Фима Розенблат. Он уехал раньше всех, а потом уже вызвал остальных.

— А имя Христофор Колумб вам знакомо?

— Конечно. Он тоже открыл, но я не помню, до Фимы или после.

— В 1492 году! Вашего Фимы и духу не было.

— Это вы зря. Вы поговорите с

Фимой, он помнит Царя Соломона. И он сказал, что Колумб был не совсем еврей и здесь находился нелегально, без статуса «беженец», не имел ни Медикейда, ни фудстемпов, поэтому вернулся в Испанию. Он у вас проходил интервью на гражданство?

— Нет.

— Какой же он американец?

— Мистер Гонтмахер, вы изучали Историю США?

— А как же, 3 месяца!

— Хорошо, расскажите, что вы запомнили.

— Что я запомнил? Один гешефт.

— Какой гешефт?

— Манхэттэн купили у индейцев за 24 доллара! Представляете, 24 доллара! Где я был в это время? Я бы дал на один доллар больше и сейчас имел бы весь Манхэттэн, а не эту однобедрумную нишу. Как хороший гешефт, так меня там нет.

— Мистер Гонтмахер, последний вопрос: зачем вы хотите стать Гражданином Соединённых Штатов Америки?

— Честно?

— Честно.

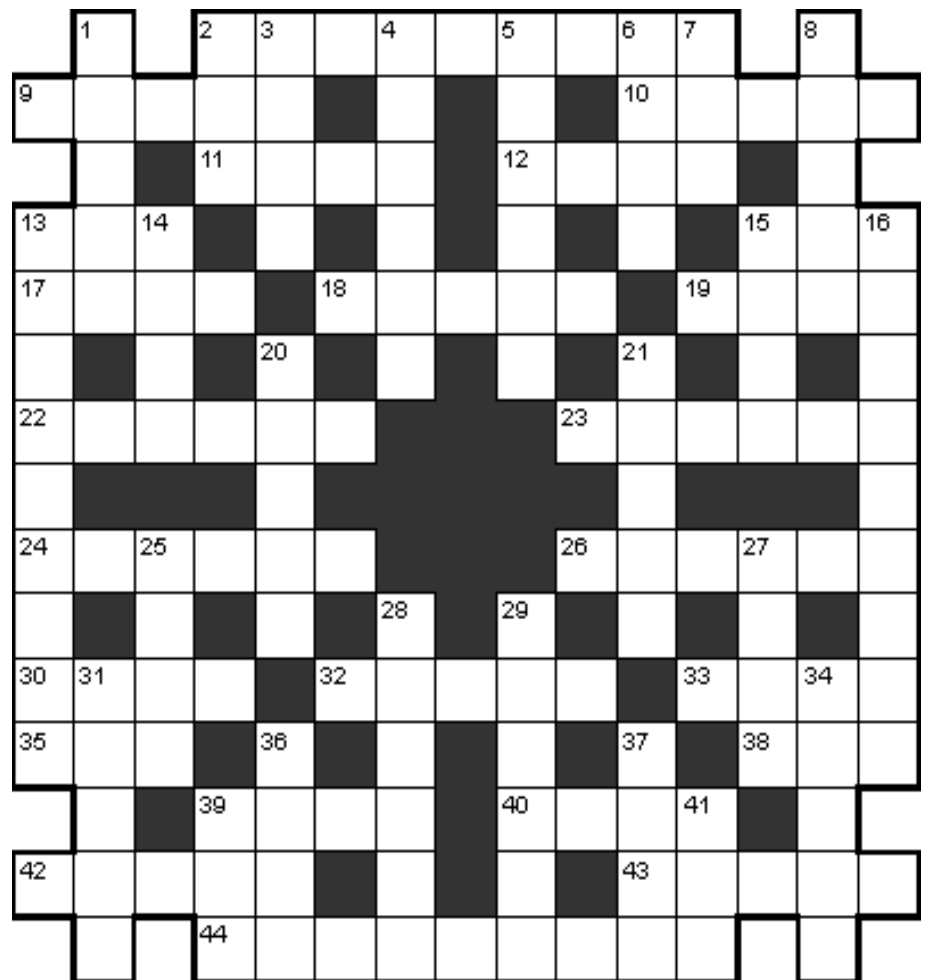
— Для Зямы, моего приятеля, он остался в Бердичеве. Я приеду к нему, покажу американский паспорт, он посмотрит и воскликнет: «Этот шлимазл таки стал американцем!?!»

Альберт Левин

## КРОССВОРД

**По горизонтали:** 2. Состав продукции по маркам, профилям, размерам. 9. В некоторых старых армиях: высокий головной убор из жёсткой кожи с козырьком. 10. Развалина. 11. Народное собрание на Руси. 12. Железобетонный стержень, забиваемый в землю для придания прочности фундаменту. 13. Талон из кассы с обозначением суммы, полученной за товар. 15. Гигантская жаба. 17. Многолетнее травянистое растение с крупными яркими цветками. 18. Направленность к специализации. 19. Развлекательное представление, происходящее на манеже. 22. Параллель особой широтой. 23. Женская одежда. 24. Один из трёх основных родов художественной литературы. 26. Сложившееся состояние, положение. 30. Хищная рыба. 32. Деталь кривошипного механизма. 33. Несущая часть машины. 35. То, что служит для питания. 38. Сильно нагретый влажный воздух. 39. Денежная единица Германии, Италии и некоторых других стран. 40. Материальный предмет, являющийся объектом религиозного поклонения. 42. Обязательство сделать что-либо. 43. Небольшой глубокий залив. 44. Группа близко расположенных друг к другу морских островов.

**По вертикали:** 1. Плиты небольших размеров, служащие кровельным материалом при устройстве чердачных крыш. 2. Важная сельскохозяйственная операция. 3. Плод некоторых растений. 4. Морская промысловая рыба. 5. Ветер, периодически меняющий своё направление. 6. Душевный уклад. 7. Хвойное вечнозелёное дерево семейства кипарисовых. 8. Дикий осёл. 13. Место, где души умерших посредством разных испытаний очищаются от грехов. 14. Фильм. 15. Крупная перелётная птица с длинным прямым клювом. 16. Мелкий предмет, деталь сценической обстановки. 20. Положение в стрельбе. 21. Диэлектрическая пластина для установки электро- и радиоэлементов. 25. Поток, большое количество, масса. 27. Лестница на судах. 28. Род мужской обуви с голенищем до колен. 29. Стихотворение, сочиняемое на заданные рифмы. 31. Безудержная смелость, соединённая с бойкостью. 34. Вертикальная конструкция на палубе судна. 36. Отгороженный от улицы участок земли с надворными постройками при отдельном доме. 37. Рабочая одежда из парусиновой или брезентовой ткани. 39. Первая женщина. 41. Пространство земли, покрытое травянистой растительностью.



**По горизонтали:** 2. Сортмент; 9. Кивер; 10. Ручина; 11. Вечер; 12. Свая; 13. Чек; 15. Ара; 17. Ирис; 18. Уклон; 19. Цирк; 22. Троник; 23. Платве; 24. Липрика; 26. Статус; 30. Шюка; 32. Шатун; 33. Рама; 35. Еда; 38. Пар; 39. Евро; 40. Идот; 42. Слово; 43. Бухта; 44. Архипелаг.  
**По вертикали:** 1. Шифер; 2. Сев; 3. Орек; 4. Трепка; 5. Мусосон; 6. Нрав; 7. Тун; 8. Онарр; 13. Чистилище; 14. Кино; 15. Аист; 16. Аксесуар; 20. Вилка; 21. Плата; 25. Фека; 27. Тран; 28. Сапори; 29. Буриме; 31. Удаль; 34. Мачта; 36. Двор; 37. Роба; 39. Ева; 41. Лун.

ОТВЕТЫ

## ПРЕВОСХОДНАЯ МЕДИЦИНА — НЕПОСРЕДСТВЕННО В ВАШЕМ РАЙОНЕ.

Многие годы чуткие врачи Temple оказывают жителям Филадельфии высококачественные медицинские услуги.

МЫ ПРЕДЛАГАЕМ СЛЕДУЮЩИЕ УСЛУГИ:

- Профилактическая медицина
- Женская консультация
- Диагностика и консультация
- Уход за пожилыми пациентами
- Просветительская работа с пациентами и их родными
- Медицинские осмотры (в т. ч. для получения водительских прав)



Samuel Lizerbram, DO

Специалист в области семейной медицины/остеопатической механотерапии, прошедший профессиональную сертификацию



Neil Cohen, DO

Специалист в области семейной медицины/остеопатической механотерапии, прошедший профессиональную сертификацию



Pamneit Bhogal, MD

Специалист в области семейной медицины, прошедший профессиональную сертификацию



Radmila Gaisinsky, CRNP

TEMPLE PHYSICIANS AT SOMERTON  
12000 Bustleton Ave., Suite 102, Philadelphia, PA 19116  
215-673-7600 | templehealth.org

TEMPLE HEALTH

Уведомление о недопущении дискриминации:

Клиника при университете Temple предоставляет качественное и доступное медицинское обслуживание независимо от расовой принадлежности, религиозных убеждений, половой принадлежности, сексуальной ориентации, гендерной идентичности, ограниченных возможностей, возраста, цвета кожи, национального происхождения, физических возможностей и источника платежных средств.

Temple Health относится к здравоохранительной, образовательной и исследовательской деятельности, осуществляемой аффилированными лицами системы здравоохранения университета Temple (Temple University Health System, TUHS) и медицинским институтом Льюиса Каца (Lewis Katz School of Medicine) при университете Temple. TUHS не предоставляет и не контролирует предоставление медицинского обслуживания. Все медицинское обслуживание предоставляется организациями-участниками системы здравоохранения университета Temple или независимыми поставщиками медицинского обслуживания при TUHS. Руководство и деятельность каждой организации-участника TUHS осуществляются в соответствии с основными документами этой организации.



## MEDICAL SUPPLY

ОФИС МЕДИЦИНСКИХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

215-904-7815

e-mail: bestsupply09@yahoo.com

- Кислородные машины
- Инвалидные кресла/коляски
- Ходунки для ходьбы с сидениями "Вокеры" и Костыли
- Электрические госпитальные кровати и матрасы
- Стульчики для ванной
- Протезы груди и лифчики к ним
- Лечебные чулки от варикозного расширения вен
- Пояса и наколенники из верблюжьей и собачьей шерсти
- Глюкометры и Аппараты для измерения давления
- Витаминизированное питание "ENSURE" и "GLUCERNA"
- Диабетическая, ортопедическая обувь и носки без резинок и многое другое!!!

НОВЫХ  
клиентов ожидает  
сюрприз  
Ждем Вас!

МЫ ПРЕДОСТАВИМ  
ВАМ ТРАНСПОРТ В НАШ ОФИС  
А ТАКЖЕ ДОСТАВИМ ВСЁ  
НЕОБХОДИМОЕ К ВАМ ДОМОЙ

МЫ НАХОДИМСЯ  
на плазе рядом с  
Natalie Flowers  
на пересечении  
Bustleton & Byberry

215-904-7815

13023 Bustleton Avenue, Philadelphia, PA 19116

## ВНУТРЕННИЕ БОЛЕЗНИ И ГЕРОНТОЛОГИЯ

В НАШЕМ СОВРЕМЕННОМ ОФИСЕ ПРОВОДЯТСЯ  
ДИАГНОСТИКА И ЛЕЧЕНИЕ:

- СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ГИПЕРТОНИЧЕСКИХ БОЛЕЗНЕЙ
- ЛЁГОЧНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ЗАБОЛЕВАНИЙ ЖЕЛУДОЧНО-КИШЕЧНОГО ТРАКТА, ПЕЧЕНИ
- ДИАБЕТА, БОЛЕЗНЕЙ ЩИТОВИДНОЙ ЖЕЛЕЗЫ
- АРТРИТОВ, СКЕЛЕТНО-МЫШЕЧНЫХ БОЛЕЙ
- АЛЛЕРГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ГЕПАТИТА

## СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ДИАГНОСТИКИ:

ультразвук сердца, сосудов, внутренних органов,

Holter monitor - 24-часовой мониторинг сердца,

функциональное обследование лёгких и концентрация кислорода.

А также профилактические осмотры и прививки, лабораторные тесты и физиотерапия.

Мы продолжаем лечение и обследование своих больных в ведущих госпиталях Филадельфии.

Принимаются основные виды страховок и НМО.

• Круглосуточно работает ANSWERING SERVICE - специальная служба, которая вызовет врача в любое время суток.



БЕНДЖАМИН З. БЕННОВ,  
M.D., FACP

Высшая Американская терапевтическая категория. Почетный доктор Американской Коллегии Врачей.

Доктор говорит по-русски

(215) 671-1484

Если включается автоответчик, оставьте, пожалуйста, своё имя и телефон.

НАШ АДРЕС:

9630 Bustleton Ave. Suit "A", Philadelphia, PA, 19115



Лето в разгаре.  
Солнце в венце!  
И лучезарная улыбка  
на загорелом лице!

Лучшее качество!  
Доступные цены!



В клиниках *Absolute Smile* вас ждет:

1. **Полный комплекс стоматологических, косметических и эстетических услуг для вашей улыбки и лица.**
2. **Квалифицированный персонал.** Наши специалисты внимательные и опытные врачи, профессионалы, прошедшие тысячи часов курсов повышения квалификации.
3. **Новейшее оборудование,** позволяющее создать максимально комфортабельные условия для наших пациентов.
4. **Полная гарантия на всё лечение.**
5. **Безболезненные процедуры,** самые современные методы обезболивания.
6. **Самые доступные цены и беспроцентное финансирование.**

Нет страховки?  
Наш план-страховка  
снизит ваши цены  
до **50%**.

**КУПОН**  
**КОРОНКИ**  
**\$100 OFF**  
FROM REGULAR PRICE  
EXP. DATE: 07/31/17

**КУПОН**  
**ИМПЛАНТЫ**  
СКИДКИ ДО **50%**  
EXP. DATE: 07/31/17

**КУПОН**  
**VENEERS**  
КЕРАМИЧЕСКИЕ НАКЛАДКИ  
СКИДКИ ДО **25%**  
EXP. DATE: 07/31/17

**КУПОН**  
**INVISALIGN**  
СКИДКИ ДО **40%**  
EXP. DATE: 07/31/17

**КУПОН**  
**ROOT КАНАЛ**  
**\$200 OFF**  
FROM REGULAR PRICE  
EXP. DATE: 07/31/17

**КУПОН**  
**ВОТОХ**  
**\$12.00 UNIT**  
REGULAR PRICE \$15.00  
EXP. DATE: 07/31/17

Southampton  
1045 Street Road  
215-355-4007

NE Philadelphia  
6737 Harbison Avenue  
215-331-7585

9733 Bustleton Ave  
Philadelphia PA 19115  
215-774-5050